



NOUVELLE ADRESSE: 1213 Debeck Road, PENTICTON BC V2A 3Z1
Cliquer sur ce lien pour voir l'emplacement de la nouvelle école *(Click on this link below to see the location of the new school)*
<https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/e8U4aeULrpy6tEn>

INFORMATION RENTRÉE SCOLAIRE 2017-2018 **BACK TO SCHOOL INFORMATION**

Chères familles d'Entre-lacs / Dear Entre-lacs Families,

Nous souhaitons vous remercier de votre confiance encore une fois cette année. En choisissant le Conseil scolaire francophone, vous avez souhaité le système d'éducation public francophone. Celui-ci est le seul à offrir à tous les enfants, quel que soit leur situation, la possibilité de poursuivre des études et d'influencer leur futur. Vous avez également opté pour un conseil scolaire reconnu pour la qualité de ses services et l'excellence de ses résultats. *(Thank you again for choosing école Entre-lacs for your children's education. By choosing the Conseil scolaire francophone, you have expressed an interest in the French-language public school system. It is the only system that affords to all children, regardless of their situation, the possibility of continuing their education and having a positive impact*

on their future. You have also opted for a school district that is recognized for the quality of its services and academic excellence.)

Mais vous avez surtout offert à votre enfant la possibilité d'obtenir, après son cursus scolaire, deux diplômes dans les deux langues officielles du Canada. Grâce à eux, à la fin de leurs études secondaires, chaque élève de notre conseil scolaire est considéré nationalement et internationalement comme un citoyen bilingue. Les élèves des écoles d'immersion ne jouissent pas de cet avantage. Aujourd'hui, dans un monde de plus en plus ouvert sur les diversités et sur la globalisation, c'est un atout sans comparaison. *(But above all, you have made it possible for your child to obtain two diplomas in Canada's official languages following the school curriculum. Thanks to them, at the end of their secondary studies, each student in our system is recognized as a bilingual citizen, both at the national and international levels. Students in immersion schools do not enjoy this privilege. Nowadays, in a world increasingly opened to diversity and globalization, this becomes an incomparable asset.)*

C'est pourquoi, tout en réitérant nos remerciements pour votre confiance, nous voulons également vous féliciter pour le choix judicieux que vous venez de faire dans l'intérêt de votre enfant. *(It is for this reason that, once again thanking you for your confidence, we would also like to congratulate you for the judicious choice you have made on behalf of your child.)*

Nous déménagerons de bâtiment durant la période estivale. Les élèves de **M à 8** vivront donc leur prochaine rentrée scolaire au mois de septembre à McNicoll (école voisine au 1213 Debeck Road) *(We are moving buildings during the summer break. Students from grades **M – 8** will thus begin their next school year at McNicoll (school next door located at 1213 Debeck Road) in September.)*

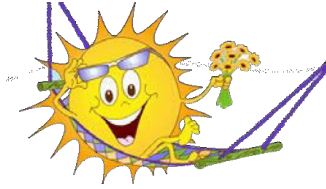
En terminant, j'aimerais souhaiter la bienvenue à monsieur Sylvain LaRoche qui occupera le poste de directeur à la rentrée de la prochaine année scolaire. *(I would like to welcome Mr. Sylvain LaRoche who will take on the position of principal next September for the new school year.)*

Un bel été s'offre à vous. Que la compagnie de votre enfant vous permette de renouer avec les joies de l'enfance, tout en dégustant et en savourant des vacances bien méritées! *(Have a wonderful summer break and enjoy the time with your children.)*

*MERCI À L'APÉ pour avoir traduit les informations en anglais toute au long de l'année.
THANKS TO THE PAC for translating the information into English throughout the year.*

Lorraine Vaillancourt, directrice (*Principal*)

miws i? l taktikt
école Entre-lacs



Nous sommes reconnaissants à l'égard de la Nation Okanagan / Syilx de nous accueillir sur son territoire traditionnel, hay čxw qə

INFORMATION RENTRÉE SCOLAIRE / BACK TO SCHOOL INFORMATION

Inscription au transport scolaire ([Application process for school transportation](#))

Pour qu'un élève déjà inscrit au CSF reçoive le service de transport tout au cours de l'année scolaire 2017-2018, le parent de cet élève devra soumettre une demande d'inscription en ligne. La période d'inscription est répartie du 15 mai au 7 juillet courant. Les inscriptions reçues après cette période seront traitées en fonction de leur priorité: (*For the 2017/18 school year, parents of students already enrolled at a CSF school and needing bus transportation services are required to submit an on-line application. The registration period is from May 15th to July 7th of this current school year. Registrations received after this period will be dealt with on the following priority basis:*)

- 1- Nouvel élève au CSF (*Students new to the District*)
- 2- Élève déjà inscrit au CSF (*Students already enrolled to the District*)

Le processus d'inscription annuelle permet au transporteur scolaire de planifier en fonction des demandes ainsi que de déterminer les trajets d'autobus avant le début de l'année

scolaire. *(The annual registration process will allow bus contractors to plan according to demand and to create the necessary bus routes prior to the beginning of the school year.)*

Formulaires d'inscription et autres en ligne (Online registration)

Il est important de souligner que les parents doivent remplir un formulaire d'inscription **par enfant** en ligne à <https://transport.csf.bc.ca/> *(Online registration is available at <https://transport.csf.bc.ca/> Parents are required to complete an on-line registration form for **each** child requiring transportation.)*

Le formulaire d'inscription fournit des informations concernant le processus d'inscription pour les parents qui n'ont pas d'adresse courriel. *(The online registration form also provides information regarding registration procedures for parents who do not have an email address.)*

Comme dans le passé, tous les formulaires concernant le transport scolaire sont disponibles en ligne sous la rubrique <https://www.csf.bc.ca/transports/formulaire-dinscription/> *(All transportation forms continue to be available at: <https://www.csf.bc.ca/transportation/registration-form/>)*

Trajets d'autobus (Bus routes)

Les transporteurs développeront les trajets d'autobus durant la saison estivale en fonction des demandes reçues dans la période du 15 mai au 7 juillet. *(Initial bus routes for the next school year will be developed over the summer based on registrations received during the May 15th to July 7th registration period.)*

Le CSF ne peut garantir un siège d'autobus à la rentrée scolaire aux élèves qui n'ont pas été inscrits pendant cette période. Le site d'inscription en ligne sera fermé du 8 juillet au 20 août afin de permettre aux transporteurs de préparer les trajets. Le site d'inscription en ligne rouvrira 15 jours avant le début des classes. *(Students not registered within this period cannot be guaranteed a seat on the bus for school start-up. The on-line registration site will be shut down between July 8th and August 20th to allow the bus companies time to prepare bus routes. The online registration will re-open 15 days prior to school start-up.)*

Les parents recevront par courriel les informations sur les trajets d'autobus scolaires une à deux semaines avant le début de l'année scolaire. *(Route information will be emailed to parents one to two weeks prior to the beginning of the school year.)*

- **Articles scolaires:** vous trouverez les listes de la maternelle à la 8e année sur ce lien: <https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/LPdth5rhHGguDVF> *(Supplies list: to view the lists from kindergarten to Gr. 8. click on the link below: <https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/LPdth5rhHGguDVF>*

- **Calendrier scolaire:** vous trouverez le calendrier scolaire sur ce lien:
<https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/UsRylA0Dg87PdSt> (**School calendar:** to view the school calendar, click on the link below: <https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/UsRylA0Dg87PdSt>)
- **Ouverture du bureau, lundi le 28 août :** à partir de cette date, le secrétariat de l'école sera ouvert de 8 h à 15 h. (**School office opens :** The school office will be open on Monday, August 28th from 8:00 to 3:00.)
- **Première journée des classes :** le mercredi 6 septembre est la première journée des classes pour les élèves de la maternelle à la 8e année. Les enseignants recevront les élèves pour une demi-journée. Il y aura un service d'autobus pour le retour à la maison. (**First day of school :** Wednesday, September 6th is the first day of school for all students for a 1/2 day. Bus transportation will be provided.)
- **Maternelle :** les élèves de la maternelle auront un horaire différent pour la première semaine. Ces élèves viendront à l'école 1/2 journée et à partir du 14 septembre, votre enfant viendra à l'école à temps plein. (**Kindergarten :** Kindergarten students will have a different schedule for the first week. Your child will attend school for 1/2 day for the first week to integrate your child progressively. Bus transportation will be provided. From September 14th, kindergarten students will attend school full time.)



HORAIRE DE LA JOURNÉE / BELL SCHEDULE

Maternelle à 6e année - (Kindergarten to Gr. 6)

Début des classes 8h45 (**Morning classes begin 8:45**)

Dîner 11h55 – 12h55 (**Lunch 11:55 - 12:55**)

Fin des classes 14h53 (**Dismissal 2:53**)

Départ de l'autobus 15h05 (**Bus departure 3:05**)

7e - 8e année (Gr. 7-8)

Début des classes 8h34 (**Morning classes begin 8:34**)

Dîner 11h56 – 12h47 (**Lunch 11:56 - 12:47**)

Fin des classes 14h53 (**Dismissal 2:53**)

Départ de l'autobus 15h05 (**Bus departure 3:05**)

CALENDRIER SCOLAIRE 2017-2018 / SCHOOL CALENDAR

- **Mardi le 5 septembre:** Journée pédagogique - pas d'école (**Tuesday, September 5th: Professional Development Day - School closed**)
- **Mercredi le 6 septembre:** Première journée d'école - départs hâtifs 12h (**Wednesday, September 6th: First day at school- Early dismissal**)
- **Vendredi le 29 septembre:** Journée pédagogique - pas d'école (**Friday, September 29th: Professional Development Day - School closed**)
- **Lundi le 9 octobre:** Action de Grâce - pas d'école (**Monday, October 9th: Thanksgiving Day - school closed**)
- **Vendredi le 20 octobre:** Journée pédagogique provinciale - pas d'école (**Friday, October 20th: Professional Development Day - School closed**)
- **Lundi le 13 novembre:** Jour du Souvenir - pas d'école (**Monday, November 13th: Remembrance Day observance - school closed**)
- **Vendredi le 22 décembre:** Dernière journée d'école avant les vacances d'hiver (**Friday, December 22nd (last day of school): School closed for Winter Vacation**)
- **Lundi le 8 janvier:** Retour à l'école (**Monday, January 8th: School Reopens**)
- **Lundi le 22 janvier:** Journée pédagogique nouveau programme - l'école est fermée (**Monday, January, 22nd: Curriculum Implementation Day - school closed**)
- **Lundi 5 février au jeudi 8 février:** Communication informelle selon les modalités choisies par les enseignants (journal de l'élève, journée portes ouverte, courriels, appels téléphoniques, conférences menées par des élèves, conférences avec parents, portfolio, etc.) (**Monday, February 5th to Thursday, February 8th: Informal communication based on the format chosen by the teachers (student's journal, open house, emails, telephone calls, student-led conferences, parent-teacher conferences, portfolios, etc.)**)
- **Lundi le 12 février:** Journée de la famille - pas d'école (**Monday, February 12th: Family Day - School closed**)
- **Vendredi le 16 février:** Journée pédagogique provinciale - pas d'école (**Friday, February 16th: Professional Development Day - School closed**)
- **Vendredi le 16 mars:** Dernière journée d'école avant les vacances du printemps (**Friday, March 16th (last day of school): School closed for Spring Break**)
- **Vendredi le 30 mars:** Vendredi Saint - l'école est fermée (**Friday, March 30th: Good Friday - School closed**)
- **Lundi le 2 avril:** Lundi de Pâques - l'école est fermée (**Monday, April 2nd: Easter Monday - School closed**)
- **Mardi le 3 avril:** Dernière journée des vacances du Printemps (**Tuesday, April 3rd: Last day of Spring Break**)

- **Mercredi le 4 avril:** Retour à l'école (**Wednesday, April 4th: School Reopens**)
- **Lundi le 16 avril:** Journée de planification - l'école est fermée (**Monday, April 16th: Planning Day - School closed**)
- **Vendredi le 4 mai:** Journée pédagogique - pas d'école (**Friday, May 4th: Professional Development Day - School closed**)
- **Lundi le 21 mai:** Fête de la Reine - pas d'école (**Monday, May 21st: Victoria Day - School closed**)
- **Jeudi le 28 juin:** Dernière journée d'école **départs hâtifs à 12h** (**Thursday, June 28th: Last day of school - Early dismissal - half day**)
- **Vendredi le 29 juin:** Journée administrative - l'école est fermée (**Friday, June 29th: Administrative Day (students not in attendance)**)



Aimez et abonnez-vous à notre page (*Like and subscribe to our Facebook Page*): <https://www.facebook.com/EntrelacsPenticton/>

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. (*The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.*)

COMMUNICATION / FRANCOPHONIE

Le choix de l'école francophone est un choix délibéré des parents. Celui-ci représente leur désir de voir leur enfant s'épanouir dans un milieu francophone qui respecte tout de même l'apprentissage de l'anglais dès la 4e année. Ce choix représente aussi un engagement envers la politique de communication en français au sein de l'école et lors des rassemblements. Le français est la langue d'enseignement ainsi que la langue de communication entre les élèves. Nous demandons aux élèves de s'exprimer de façon correcte et respectueuse en français en tout temps. (*Choosing a francophone school is a deliberate choice on the part of the parents. It shows their desire to see their child prosper in a francophone environment which nevertheless respects the acquisition of the English language from Grade 4 on. This choice also means committing to the policy of communicating in French within the school or during meetings. French is the language of instruction as well as the language of communication between the students.*) We ask the students to speak French in a correct and respectful way at all times. Nous

sommes au courant que plusieurs familles de l'école vivent dans un milieu exogame (un conjoint anglophone et un conjoint francophone) - étant donné que l'APÉ représente les parents et sont la voix des parents, il nous est important d'assurer que tous les membres de la famille soient en mesure de comprendre les communications provenant de l'école. Il nous fait plaisir d'offrir ce service à la communauté scolaire! *(We are aware that families from our school live in an exogamous family unit (one anglophone partner and one francophone partner) - given that the PAC represents the parents and are the voice of the parents, it is important to the PAC to ensure that all members of the family are able to understand communications sent by the school. We are pleased to offer this service to our school community!)*



Repas chauds (Hot lunches):

<https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>



Courriel (Email): ape_entrelacs@csf.bc.ca



<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ est un service animé en français offert gratuitement par le ministère de l'Éducation de la C.-B. visé aux enfants âgés entre 0 et 5 ans accompagnés d'un adulte. Le programme comprends les arts, des histoires, des chansons et beaucoup plus! *(Franc Départ is the francophone version of Strongstart. It is a free program offered by the Ministry of Education geared to children aged 0 - 5 years, accompanied by an adult. The program includes arts, stories, songs and much more!)*



Courriel (Email): eel-francdepart@csf.bc.ca



<https://www.facebook.com/francdepart.penticton>

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEL)



Pomme Soleil est une **prémamanuelle francophone** pour les enfants de 3 à 5 ans. ***(Pomme Soleil is a francophone preschool program for children ages 3 to 5 years.)***



Courriel (Email): pomme_soleil@csf.bc.ca



<https://www.facebook.com/pommesoleil/>



Soleil Lune est un service de garde scolaire, avant et après l'école, stimulant et amusant à l'école Entre-lacs. ***(Soleil Lune is a stimulating and fun before & after school program at École Entre-lacs.)***



Courriel (Email): soleil_lune@csf.bc.ca



<https://www.facebook.com/pg/soleillunepenticton/>

Copyright © 2017| École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



Sécurité des élèves dans le stationnement (*Safety of students in parking areas*)

Chères familles d'Entre-lacs / *Dear Entre-lacs Families,*

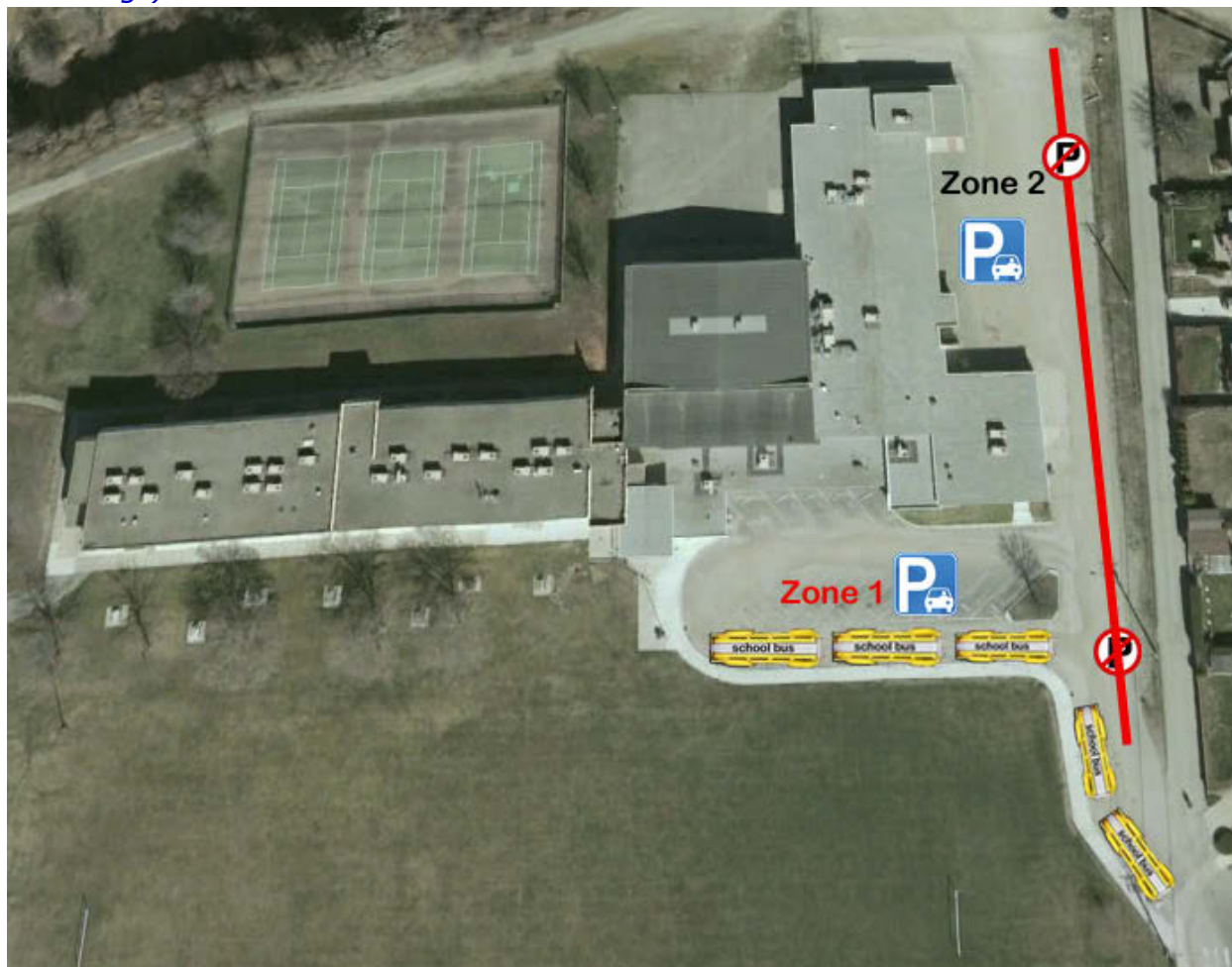
Lorsque les enseignant.e.s, les élèves et le personnel pratiquent une sécurité adéquate en matière de stationnement scolaire, il est plus facile de garder tout le monde en sécurité. Les places de stationnement scolaire peuvent être des endroits incroyablement occupés le matin quand les enfants arrivent et l'après-midi quand ils partent. S'assurer que personne ne soit blessée est la préoccupation principale du personnel de l'école, mais cela nécessite la participation de chacun, y compris les parents. *(When teachers, students and staff practice appropriate school parking lot safety, it makes it much easier to keep everyone safe. School parking lots can be incredibly busy places when children arrive in the morning when children and leave in the afternoon. Ensuring that no one gets hurt is the school staff's primary concern, but it requires everyone's participation, including parents.)*

Les premiers jours de toute nouvelle année scolaire peuvent être chaotiques, les matins et la fin des classes de toutes les journées scolaires peuvent être incroyablement occupés. Les parents/tuteurs peuvent marcher ou conduire leurs enfants à l'école. Les autobus arrivent pour amener les enfants. Il y aura des membres du personnel de l'école qui surveilleront l'arrivée et le départ des élèves afin d'assurer que tout le monde suit les règles. *(While the first few days of any new school year can be chaotic, mornings and afternoon of any school day can be*

incredibly busy. Parents/guardians may walk or drive their children to school and buses will also be arriving to bring kids. School staff will be present to oversee the students' arrival and dismissal to ensure that everyone is following the rules.)

Lorsque nous traitons avec des centaines d'enfants tous les jours de l'année scolaire, nous voulons nous assurer que tout le monde arrive et parte en toute sécurité. C'est un travail énorme. C'est pourquoi tout le monde doit être impliqué, les adultes jusqu'aux enfants. Avec un effort d'équipe, les élèves pourront aller et venir sans souci et cela leur permettront de se concentrer davantage sur ce qu'ils viennent à l'école pour faire: apprendre. *(When we're dealing with hundreds of children every day of the school year, we want to make sure that everyone arrives and leaves safely. This is a huge job. That's why everyone should be involved, from the adults to the kids. With a team effort, students can come and go without worry and that makes it easier for them to focus on what they come to school to do: learn.)*

Veillez s.v.p., lire et respecter les points suivants: *(Please read and respect the following:)*



DÉBARCADÈRE / SCHOOL BUS DROP OFF ZONE

Le débarcadère se situe tout au long du trottoir à l'avant de l'école. Il est interdit de se stationner près du trottoir. Cette zone est exclusivement réservée aux autobus scolaires. *(The school drop off zone is located along the sidewalk in front of the school. It is forbidden to park near the sidewalk. This zone is reserved exclusively for the school buses.)*

TRANSPORT DES ÉLÈVES PAR LES PARENTS/TUTEURS / STUDENTS PICKED UP AND DROPPED OFF BY PARENTS/GUARDIANS

Lorsque vous reconduisez vos enfants ou lorsque vous venez chercher vos enfants, vous pouvez utiliser le stationnement de la **ZONE 1 SEULEMENT lorsqu'il n'y a pas d'autobus scolaire**. Vous ne pouvez pas entrer ou sortir de la zone 1 lorsque les autobus scolaires y sont stationnées. Horaires des autobus: vers 8h25 jusqu'à 8h45 et vers 14h40 jusqu'à 15h10. *(When you are bringing or picking up your child to and from school, **YOU CAN ONLY USE ZONE 1 when no buses are present**. You may not enter or exit Zone 1 while school buses are parked there. School bus schedule: approx 8:25am to 8:45 and approx 2:40pm to 3:10pm.)*

STATIONNEMENT - ZONE 2 / PARKING - ZONE 2

Vous pouvez vous stationner dans cette zone en tout temps. Veuillez s.v.p., ne pas vous stationner dans la zone <No Parking> indiquée sur le croquis. *(You can park in this zone anytime. Please do not park in the zone marked "No Parking" indicated on the image above.)*

ZONE SÉCURISÉE DÉLIMITÉE PAR LE TROTTOIR / SIDEWALK - SECURE ZONE

Pour des raisons de sécurité bien évidentes, il est interdit aux élèves de circuler dans les zones de stationnement. Les élèves de la **maternelle à la 3e année** ne pourront pas quitter la zone sécurisée sans les parents/tuteurs. Nous vous demandons de venir chercher vos enfants à cet endroit. *(For obvious safety reasons, students cannot circulate in the parking zones. Grade **K-3 students** cannot leave the secure zone without being accompanied by their parent/guardian. Parents/guardians are asked to pick their children up in this zone.)*

Sylvain LaRoche, directeur *(Principal)*

miw̓s i? l tək̓t̓ik̓t
école Entre-lacs



Nous sommes reconnaissants à l'égard de la Nation Okanagan / Syilx de nous accueillir sur son territoire traditionnel, hay čxw qə

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. *(The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.)*



Repas chauds (*Hot lunches*):

<https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>



ape_entrelacs@csf.bc.ca



<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ est un service animé en français offert gratuitement par le ministère de l'Éducation de la C.-B. visé aux enfants âgés entre 0 et 5 ans accompagnés d'un adulte. Le programme comprends les arts, des histoires, des chansons et beaucoup plus! *(Franc Départ is the francophone version of Strongstart. It is a free program offered by the Ministry*

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEL)



Pomme Soleil est une prématernelle francophone pour les enfants de 3 à 5 ans. ***(Pomme Soleil is a francophone preschool program for children ages 3 to 5 years.)***

Courriel (*Email*): pomme_soleil@csf.bc.ca
Facebook: <https://www.facebook.com/pommesoleil/>

of Education geared to children aged 0 - 5 years, accompanied by an adult. The program includes arts, stories, songs and much more!)



eel-francdepart@csf.bc.ca



[https://www.facebook.com/francdepart.pe
nticton?fref=pb&hc_location=friends_tab](https://www.facebook.com/francdepart.pe
nticton?fref=pb&hc_location=friends_tab)



Soleil Lune est un service de garde scolaire, avant et après l'école, stimulant et amusant à l'école Entre-lacs. (Soleil Lune is a stimulating and fun before & after school program at École Entre-lacs.)



soleil_lune@csf.bc.ca



[https://www.facebook.com/pg/soleillunepe
nticton/about/?ref=page_internal](https://www.facebook.com/pg/soleillunepe
nticton/about/?ref=page_internal)

Copyright © 2017| École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



INSCRIPTION CLUB DE DEVOIRS

Chères familles d'Entre-lacs / Dear Entre-lacs Families,



Tuteurs d'anglais, français et mathématiques seront en ligne à partir du **2 octobre 2017** et pourront aider les élèves de la 1^{ère} à la 12^{ème} année.

Visitez le site voilalearning.com/fr et entrez le code: CSF 11

Plus d'information sur cette lettre:

<https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/UcsfIwchA2vKSuk>



Journée nationale de Terry Fox
Terry-Fox-Day

Les élèves et le personnel de l'école Entre-Lacs vont souligner la Journée nationale de Terry Fox vendredi le 6 octobre à 11h00 en faisant une course/marche sur la piste adjacente à notre école. Vous êtes invités à vous joindre à nous pour commémorer cet événement. *(The students and staff of école Entre-lacs would like to highlight Terry Fox Day on Friday, October 6th at 11:00am by having a run/walk on the track adjacent to our school. You are invited to join us to commemorate this event.)*

Quand il traversait villes et villages au printemps et à l'été de 1980, Terry Fox était stimulé par la générosité de ses compatriotes canadiens. Leurs dons recueillis lui ont donné la force de continuer et l'espoir que son rêve se

réaliserait. À l'instar de Terry, qui a laissé un héritage aux chercheurs sur le cancer grâce à son Marathon de l'espoir, les personnes soutiennent continuellement la Fondation Terry Fox par l'entremise de dons. *(When he ran through cities and villages in the Spring and Summer of 1980, Terry Fox was motivated by the generosity of his fellow Canadians. Their donations gave him the strength to continue and the hope that his dream would be realized. Like Terry Fox, who left a legacy to cancer researchers thanks to his Marathon of Hope, individuals are continuing to support the Terry Fox Foundation by way of donations.)*

Nous vous encourageons à faire des dons. Pour le faire, vous avez trois méthodes :

(We encourage you to donate. You can do this in three ways:)

1. Les enfants auront tous un formulaire pour la collecte de fond.

(1. Using the pledge form provided to all students.)

Pour les plus petits, ce serait recommandé que les parents/tuteurs les assistent. Ces formulaires et l'argent recueilli devront être retournés à l'école pour le vendredi 30 septembre dans un sac Ziploc identifié au nom de l'enfant. *(It is recommended that parents/guardians assist younger students. These pledge forms and the money collected must be returned to the school by Friday, September 30th in a Ziploc bag with the student's name indicated.)*

2. On peut faire des dons en ligne directement sur le site de l'école en se servant de l'hyperlien suivant :

(2. You can make an online donation on the school's website by following the link below:)

<http://www.terryfox.ca/ecoleEntreLacs>

3. Il y aura une «cruche» installée à l'entrée de l'école pour les dons en argent comptant.

(3. There will be a donation bin installed at the school's entrance for cash donations.)

Au nom du personnel de l'école Entre-Lacs, je vous remercie d'avance de votre générosité. *(On behalf of the staff at école Entre-lacs, I thank you in advance for your generosity.)*

Au plaisir de vous voir le 6 octobre à l'école. *(We look forward to seeing you at the school on October 6th!)*

Jean Motard,
Coordonateur des sports

(Sports Coordinator)



**Inscription La Grande traversée
pour les élèves de la 8e à 12e année**

**Gr. 8 to Gr 12 Registration for La
Grande traversée**

Inscription du 16 octobre au 31 octobre

Registration from *October 16th – October 31)*

L'École Entre-lacs est inscrite. Il ne reste qu'aux élèves à s'inscrire en complétant un formulaire! Voir sur le site *La Grande Traversée!*

<http://www.lagrandetraversee.ca/inscriptions-des-equipes/>

Et au plaisir de vous entraîner!

(École Entre-lacs is registered. Only the students are now required to register!

Go to the website for Grande traversée!

<http://www.lagrandetraversee.ca/inscriptions-des-equipes/> *And we look forward to training with you!*

Pour toute question ou précisions, vous pouvez me joindre au 250-770-7691 ou par courriel à sylvain_larochelle@csf.bc.ca *(For any questions or clarification, you can reach me at 250-770-7691 or by e-mail at sylvain_larochelle@csf.bc.ca*

Sylvain LaRochelle, directeur *(Principal)*

miw's i? l tək'ti'kt
école Entre-lacs

Nous sommes reconnaissants à l'égard de la Nation Okanagan /

Syilx de nous accueillir sur son territoire traditionnel, hay čxw qə



DATES À RETENIR - DATES TO REMEMBER

- **Vendredi le 29 septembre:** Journée pédagogique - pas d'école (**Friday, September 29th:** *Professional Development Day - School closed*)

- **Vendredi le 6 octobre:** Terry Fox (**Friday, October 6th: Terry Fox**)
- **Lundi le 9 octobre:** Action de Grâce - pas d'école (**Monday, October 9th: Thanksgiving Day - school closed**)
- **Mercredi 18 octobre:** Course Naramata (**Wednesday, October 18th: Naramata Run**)
- **Jeudi le 19 octobre:** Les bulletins seront envoyés à la maison (**Tuesday, October 19th: Report cards will be sent home**)
- **Vendredi le 20 octobre:** Journée pédagogique provinciale - pas d'école (**Friday, October 20th: Professional Development Day - School closed**)
- **Mardi le 24 octobre:** Présentation: "Will Stroet French school show" (**Tuesday, October 24th: Will Stroet French school show**) <http://canadianschoolpresenters.com/will-stroet/>
- **Mercredi le 25 et jeudi le 26 octobre:** Rencontres parents/enseignant(e)s. (**Wednesday, October 25th and Thursday, October 26th: Parent Teacher's Interviews**)
- **Jeudi le 9 novembre:** reprise des photos individuelles (**Thursday, November 9th: Photo Retake day**)



Aimez et abonnez-vous à notre page
(*Like and subscribe to our Facebook Page*):
<https://www.facebook.com/Entrelacspticton/>

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. (*The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.*)



Repas chauds (**Hot lunches**):

<https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>



ape_entrelacs@csf.bc.ca



<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ est un service animé en français offert gratuitement par le ministère de l'Éducation de la C.-B. visé aux enfants âgés entre 0 et 5 ans accompagnés d'un adulte. Le programme comprends les arts, des histoires, des chansons et beaucoup plus! *(Franc Départ is the francophone version of StrongStart. It is a free program offered by the Ministry of Education geared to children aged 0 - 5 years, accompanied by an adult. The program includes arts, stories, songs and much more!)*



eel-francdepart@csf.bc.ca



<https://www.facebook.com/francdepart.pe>
nticton?fref=pb&hc_location=friends_tab

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEL)



Pomme Soleil est une
prémamanuelle francophone pour les enfants de 3 à 5 ans. *(Pomme Soleil is a francophone preschool program for children ages 3 to 5 years.)*

Courriel (Email): pomme_soleil@csf.bc.ca

Facebook: <https://www.facebook.com/pommesoleil/>



Soleil Lune est un service de garde scolaire, avant et après l'école,
stimulant et amusant à l'école Entre-lacs.
(Soleil Lune is a stimulating and fun before & after school program at École Entre-lacs.)



soleil_lune@csf.bc.ca



<https://www.facebook.com/pg/soleillunepe>
nticton/about/?ref=page_internal

Copyright © 2017| École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



Inscription Club de devoirs / Homework Club registration



Tuteurs d'anglais, français et mathématiques seront en ligne à partir du **2 octobre 2017** et pourront aider les élèves de la 1^{ère} à la 12^{ème} année.

Visitez le site voilalearning.com/fr et entrez le code: CSF 11

Plus d'information sur cette lettre:

<https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/UcsfIwchA2vKSuk>

Chères familles d'Entre-lacs / Dear Entre-lacs Families,

Début du Club de devoirs 18 octobre - Offert aux élèves de 1^{re} à la 8^e année
(Homework Club starting October 18th - for students grade 1 to 8)

Jours: Mardis et jeudis *(Tuesdays and Thursdays)*

Heure: 15h10 à 15h45 pour les élèves de la 1^{re} à la 3^e année *(Grade 1 to 3 : 3:10 pm to 3:45 pm)*

Heure: 15h10 à 15h55 pour les élèves de la 4^e à la 8^e année *(Grade 4 to 8 : 3:10 pm to 3:55 pm)*

Note spéciale: Les élèves s'engagent à apporter au Club de devoirs: leurs devoirs, un livre de lecture et une collation. De plus, ils /elles s'engagent à être présents les mardis et jeudis. L'objectif de ce club est de fournir aux élèves du temps afin de compléter leurs travaux scolaires. Si l'élève termine ses travaux scolaires avant la fin de la séance, il /elle devra lire en attendant que ses parents ou tuteurs viennent le/la chercher. Veuillez noter que les élèves doivent rester toute la séance. *(Note: students must bring the following items to the Homework Club: their homework, a book to read, and a snack. They are also committed to be present on Tuesdays and Thursdays.)*

Il est primordial que nous sachions tous où sont vos enfants et cela – à tout moment. Si votre enfant doit s'absenter du club de devoirs et revenir à la maison en autobus, vous devrez communiquer avec nous avant 14 h 40 par courriel à l'adresse suivante: ecole_entre_lacs@csf.bc.ca ou en téléphonant au 250-770-7691. **Sans avis, nous devons, pour des mesures de sécurité, garder votre enfant comme prévu à l'école.** Les parents ou tuteurs sont responsables du transport de l'enfant pour le retour à la maison. Pour un meilleur contrôle des allées et venues, nous vous prions de venir chercher votre enfant à la porte d'entrée de l'école. *(The purpose of the Homework club is to provide students time to complete their school work. If the student has completed his or her homework before the end of the session, reading will be assigned. Please note that students must remain in the room for the duration of the Homework Club. Students registered in the homework club will be supervised and as such, presences will be taken. Please advise the school at ecole_entre_lacs@csf.bc.ca (or 770-7691), if your child or children will be absent from the homework club. **No notification will indicate that the student will be in attendance at the homework club.** Please note that the parents are responsible for the pick up of their child or children at the end of the session from the school entrance.)*

Si vous voulez inscrire vos enfants, allez sur ce lien pour les inscrire :

(If you are interested in joining the Homework Club, please follow the link)



Pour toute question ou précisions, vous pouvez me joindre au 250-770-7691 ou par courriel à sylvain_larochelle@csf.bc.ca *(For any questions or clarification, you can reach me at 250-770-7691 or by e-mail at sylvain_larochelle@csf.bc.ca*

Sylvain LaRochelle, directeur *(Principal)*

miw̓s i? l̓ t̓əkt̓i̓kt̓
école Entre-lacs

*Nous sommes reconnaissants à l'égard de la Nation Okanagan /
Syilx de nous accueillir sur son territoire traditionnel, hay čxw qə*



DATES À RETENIR - DATES TO REMEMBER

- **Mercredi 18 octobre:** Course Naramata (**Wednesday, October 18th: Naramata Run**)
- **Jeudi le 19 octobre:** Les bulletins seront envoyés à la maison (**Tuesday, October 19th: Report cards will be sent home**)
- **Vendredi le 20 octobre:** Journée pédagogique provinciale - pas d'école (**Friday, October 20th: Professional Development Day - School closed**)
- **Mardi le 24 octobre:** Présentation: "Will Stroet French school show" (**Tuesday, October 24th: Will Stroet French school show**) <http://canadianschoolpresenters.com/will-stroet/>
- **Mercredi le 25 et jeudi le 26 octobre:** Rencontres parents/enseignant(e)s. (**Wednesday, October 25th and Thursday, October 26th: Parent Teacher's Interviews**)
- **Jeudi le 9 novembre:** reprise des photos individuelles (**Thursday, November 9th: Photo Retake day**)



Aimez et abonnez-vous à notre page
(*Like and subscribe to our Facebook Page*):
<https://www.facebook.com/Entrelacspecticon/>

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. (*The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.*)



Repas chauds (*Hot lunches*):

<https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>



ape_entrelacs@csf.bc.ca



<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ est un service animé en français offert gratuitement par le ministère de l'Éducation de la C.-B. visé aux enfants âgés entre 0 et 5 ans accompagnés d'un adulte. Le programme comprends les arts, des histoires, des chansons et beaucoup plus! *(Franc Départ is the francophone version of StrongStart. It is a free program offered by the Ministry of Education geared to children aged 0 - 5 years, accompanied by an adult. The program includes arts, stories, songs and much more!)*



eel-francdepart@csf.bc.ca



https://www.facebook.com/francdepart.pe-nticton?ref=pb&hc_location=friends_tab

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEEL)



Pomme Soleil est une
prématornelle francophone pour les enfants de 3 à 5 ans. ***(Pomme Soleil is a francophone preschool program for children ages 3 to 5 years.)***

Courriel (Email): pomme_soleil@csf.bc.ca

Facebook: <https://www.facebook.com/pommesoleil/>



Soleil Lune est un service de garde scolaire, avant et après l'école,
stimulant et amusant à l'école Entre-lacs.
(Soleil Lune is a stimulating and fun before & after school program at École Entre-lacs.)



soleil_lune@csf.bc.ca



https://www.facebook.com/pg/soleillunepe-nticton/about/?ref=page_internal

Copyright © 2017| École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



INFO PARENTS / PARENTS' INFO BULLETIN

Octobre 2017

Chères familles d'Entre-lacs / Dear Entre-lacs Families,



Tuteurs d'anglais, français et mathématiques seront en ligne à partir du **2 octobre 2017** et pourront aider les élèves de la 1ère à la 12ème année.

Visitez le site voilalearning.com/fr et entrez le code: CSF 11

Plus d'information sur cette lettre:

<https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/UcsfIwchA2vKSuk>



**Inscription La Grande traversée
pour les élèves de la 8e à 12e année**

**Gr. 8 to Gr 12 Registration for La
Grande traversée**

Inscription du 16 octobre au 31 octobre

Registration from October 16th – October 31)

L'école Entre-lacs est inscrite. Il ne reste qu'aux élèves à s'inscrire en complétant un formulaire! Voir sur le site *La Grande Traversée*!

<http://www.lagrandetraversee.ca/inscriptions-des-equipes/>

Et au plaisir de vous entraîner!

*(École Entre-lacs is registered. Only the students are now required to register!
Go to the website for Grande traversée!*

<http://www.lagrandetraversee.ca/inscriptions-des-equipes/> *And we look forward to training with you!*

Pour toute question ou précisions, vous pouvez me joindre au 250-770-7691 ou par courriel à sylvain_larochelle@csf.bc.ca *(For any questions or clarification, you can reach me at 250-770-7691 or by e-mail at sylvain_larochelle@csf.bc.ca*

Sylvain LaRochelle, directeur *(Principal)*

miw̓s i? l tək̓tiḱt
école Entre-lacs

*Nous sommes reconnaissants à l'égard de la Nation Okanagan /
Sylx de nous accueillir sur son territoire traditionnel, hay čxw qə*



DATES À RETENIR - DATES TO REMEMBER

- **Vendredi le 29 septembre:** Journée pédagogique - pas d'école (**Friday, September 29th: Professional Development Day - School closed**)
- **Lundi le 9 octobre:** Action de Grâce - pas d'école (**Monday, October 9th: Thanksgiving Day - school closed**)
-



Aimez et abonnez-vous à notre page

(Like and subscribe to our Facebook Page):

<https://www.facebook.com/Entrelacspenticton/>

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. *(The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.)*



Repas chauds (**Hot lunches**):

<https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>



ape_entrelacs@csf.bc.ca



<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ est un service animé en français offert gratuitement par le ministère de l'Éducation de la C.-B. visé aux enfants âgés entre 0 et 5 ans accompagnés d'un adulte. Le programme comprends les arts, des histoires, des chansons et beaucoup plus! *(Franc Départ is the francophone version of StrongStart. It is a free program offered by the Ministry of Education geared to children aged 0 - 5 years, accompanied by an adult. The program includes arts, stories, songs and much more!)*



eel-francdepart@csf.bc.ca



https://www.facebook.com/francdepart.pe-nticton?fref=pb&hc_location=friends_tab

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEL)



Pomme Soleil est une prématernelle francophone pour les enfants de 3 à 5 ans. *(Pomme Soleil is a francophone preschool program for children ages 3 to 5 years.)*

Courriel (Email): pomme_soleil@csf.bc.ca

Facebook: <https://www.facebook.com/pommesoleil/>



Soleil Lune est un service de garde scolaire, avant et après l'école, stimulant et amusant à l'école Entre-lacs. *(Soleil Lune is a stimulating and fun before & after school program at École Entre-lacs.)*



soleil_lune@csf.bc.ca



https://www.facebook.com/pg/soleillunepe-nticton/about/?ref=page_internal

Our email address is:
ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?
You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



Chères familles d'Entre-lacs / Dear Entre-lacs Families,

Notre équipe est complète !

Et oui, avec l'embauche de Mme Annie Phaneuf (1e/2e) et de M. Fabien Carrière (4e/5e), nous équipe d'enseignants est maintenant complétée. Mme Annie mets les bouchées doubles depuis déjà 2 semaines dans sa classe afin de ré-établir les routines ainsi que le programme académiques de ces élèves. M. Fabien, qui nous vient d'Edmonton, fera ses débuts à Entre-lacs le 16 novembre. Entre temps, je tiens à remercier, et souligner le travail fantastique, de Mme Annick et Mme Rachel, qui s'assurent que les 4/5 gardent le rythme et soient bien préparés pour l'arrivée de leur nouvel enseignant. *(With the hiring of Ms. Annie Phaneuf (1st / 2nd) and Mr. Fabien Carrière (4th / 5th), our team of teachers is now completed. Mrs. Annie has been working hard, for two weeks now, to re-establish the routines and the academic program of her students. M. Fabien, who comes from Edmonton, will make his debut at Entre-Lacs on November 16th. In the meantime, I would like to thank and acknowledge the wonderful work of Ms. Annick and Ms. Rachel, who made sure that the 4/5 has kept up the pace and is be well prepared for the arrival of their new teacher.)*

Finalement, je veux vous remercier de votre patience et de votre soutien depuis le début de l'année scolaire. Ça n'a pas été facile pour les parents et les enfants de ces deux classes. Je peux vous assurer que je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour éviter qu'une telle situation se reproduise l'année prochaine. *(I also want to thank you for your patience and support since the beginning of the school year. It was not easy for parents and children in both those classes. I can assure you that I will do everything in my power to prevent such a situation from happening again next year.*



Voici l'horaire de la journée du **mardi 31 octobre** en lien avec les activités d'Halloween :
*(Here is the schedule for the day, **Tuesday, October 31**, pertaining to Halloween activities) :*

La parade de costumes/déguisement à 9h00 *(Halloween costume parade at 9AM)*

- Les élèves arrivent à l'école costumés/déguisés s'ils le désirent *(Students arrive at school in costume if desired)*
- Rassemblement au gymnase *(Assembly in the gym)*
- Parade de costumes et danse d'Halloween dans le gymnase ou à l'extérieur s'il fait beau de 9h00 à 10h00 *(Costume parade and Halloween dance in the gym or outside if weather permits from 9 – 10AM)*

Les parents sont bienvenus à assister à cette activité. *(Parents are welcome to attend.)*

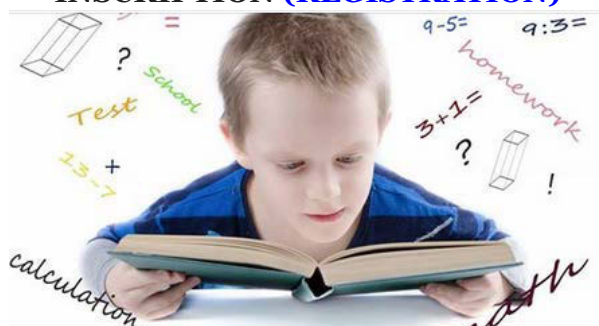
Par ailleurs, le personnel d'Entre-lacs vous demande de considérer S.V.P. les points suivants afin

d'assurer le déroulement en sécurité des activités organisées pendant la journée d'Halloween (*However, the staff at Entre-lacs are asking you to consider the following in order to ensure the safety and security of the students during these organized activities during Halloween*) :

1. Envoyer dans un sac les vêtements réguliers de vos enfants au cas où ces derniers veulent se changer au cours de la journée. (*Send a change of clothing for your child in their backpack in case they decide to get out of costume during the day.*)
2. Des épées, des couteaux, des accessoires et des objets à connotation violente ne doivent pas être envoyés à l'école. (*Spears, knives, accessories or objects with violent connotations are not permitted at school.*)
3. Ne pas porter de masques qui obstruent la vue. (*Don't wear masks that obstruct sight.*)
4. Ne pas envoyer de collations sucrées le 31 octobre ni après l'Halloween. (*Do not send sweet snacks on October 31, nor after Halloween.*)

Merci de votre collaboration (*Thank you for your cooperation*),

INSCRIPTION (REGISTRATION)



Début du Club de devoirs 24 octobre - Offert aux élèves de 1^{re} à la 8^e année
(Homework Club starting Octobre 24th - for students grade 1 to 8)

Judi: Mardis et jeudis (*Tuesdays and Thursdays*)

Heure: 15h10 à 15h45 pour les élèves de la 1^{re} à la 3^e année Heure: (*Grade 1 to 3 : 3:10 pm to 3:45 pm*)

Heure: 15h10 à 15h55 pour les élèves de la 4^e à la 8^e année (*Grade 4 to 8 : 3:10 pm to 3:55 pm*)

Pour plus d'information et pour inscrire vos enfants, allez sur ce lien pour les inscrire : (*For more information and If you are interested in joining the Homework Club, please follow the link:*

<https://fr.surveymonkey.com/r/NF6WWPV>



Tuteurs d'anglais, français et mathématiques seront en ligne à partir du **2 octobre 2017** et pourront aider les élèves de la 1^{re} à la 12^{ème} année. Visitez le site voilalearning.com/fr et entrez le code: CSF 11

Plus d'information sur cette lettre: <https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/UcsflwchA2vKSuk>

Pour toute question ou précisions, vous pouvez me joindre au 250-770-7691 ou par courriel à sylvain_laroche@csf.bc.ca (*For any questions or clarification, you can reach me at 250-770-7691 or by e-mail at sylvain_laroche@csf.bc.ca*)

Sylvain LaRoche, directeur (*Principal*)

miw's i? l tək'tikt école Entre-lacs

*Nous sommes reconnaissants à l'égard de la Nation
Okanagan / Syilx de nous accueillir sur son territoire traditionnel, hay čxw qə*



DATES À RETENIR - DATES TO REMEMBER

- **Tous les mardis:** Badminton intermédiaire de 3h à 4h (*Every Tuesday: Intermediate badminton from 3pm to 4 pm*)
- **Tous les mardis et jeudis:** Club de course de 3h à 4h (*Every Tuesday and Thursday: Run Club from 3pm to 4pm*)
- **Mardi le 31 octobre:** Parade de costumes/déguisement à 9h00 (*Tuesday, October 31: Halloween costume parade at 9AM*)
- **Jeudi le 9 novembre:** reprise des photos individuelles (*Thursday, November 9th: Photo Retake day*)
- **Vendredi le 10 novembre:** Assemblée du Jour du Souvenir 10h30 (parents bienvenus) (*Friday, November 10th: Remembrance Day Assembly 10:30 am in gym (Parents welcomed)*)
- **Lundi le 13 novembre:** Jour du Souvenir - pas d'école (*Monday, November 13th: Remembrance Day observance - school closed*)



Aimez et abonnez-vous à notre page
(*Like and subscribe to our Facebook Page*):
<https://www.facebook.com/Entrelacspenticton/>

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. (*The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.*)



Repas chauds (*Hot lunches*):

<https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>



ape_entrelacs@csf.bc.ca



<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START

 **Franc départ** est un service animé en français offert gratuitement par le ministère de l'Éducation de la C.-B. visé aux enfants âgés entre 0 et 5 ans accompagnés d'un adulte. Le programme comprends les arts, des histoires, des chansons et beaucoup plus! *(Franc Départ is the francophone version of StrongStart. It is a free program offered by the Ministry of Education geared to children aged 0 - 5 years, accompanied by an adult. The program includes arts, stories, songs and much more!)*



eel-francdepart@csf.bc.ca



https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEL)



Pomme Soleil est une **prématernelle francophone** pour les enfants de 3 à 5 ans.

(Pomme Soleil is a francophone preschool program for children ages 3 to 5 years.)

Courriel (Email): pomme_soleil@csf.bc.ca

Facebook: <https://www.facebook.com/pommesoleil/>



Soleil Lune est un service de garde scolaire, avant et après l'école, stimulant et amusant à l'école Entre-lacs. *(Soleil Lune is a stimulating and fun before & after school program at École Entre-lacs.)*



soleil_lune@csf.bc.ca



https://www.facebook.com/pg/soleillunepenticton/about/?ref=page_internal

Copyright © 2017| École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



INFO PARENTS
PARENTS' INFO BULLETIN

[View this email in your browser](#)



Faites passer le mot ! Spread the word!

Du lundi le 11 à jeudi le 14 décembre de 11h55 à 12h55 et de 15h00 à 16h00

Ainsi que jeudi le 14 décembre lors de la fête de Noël de l'APÉ de 17h30 à 20h00

(From Monday, December 11th to Thursday, December 14th - 11:55am to 12:55pm & 3:00 to 4:00pm

And during the PAC Christmas party on Thursday, December 14th from 5:30pm to 8:00pm)

Chères familles d'Entre-lacs / Dear Entre-lacs Families,

Le Festival du Livre Scholastic arrive dans notre école! Y a-t-il une meilleure façon de promouvoir la lecture auprès de nos élèves qu'en soutenant cet événement littéraire important? *(The Scholastic Book Fair is coming to our school! What better way to promote reading to our students than by supporting this important literacy event.)*

Nous invitons toute votre famille à y participer en achetant les meilleurs et les plus récents livres jeunesse les plus. Saviez-vous que pour chaque tranche de 10 \$ que vous dépensez au Festival, il y a un montant qui reviennent directement à notre école? Votre soutien à cet événement littéraire indispensable est essentiel pour nous aider à obtenir de nouveaux livres et ressources pour notre bibliothèque et nos classes. *(We invite your entire family to participate by purchasing the latest and greatest in children's books. Did you know that for every \$10 you spend at the Fair, there is an amount that comes directly back to our school? Your support of this vital literacy event is key in helping us obtain new books and resources for our library and classrooms.)*

N'oubliez pas de noter les dates du Festival du Livre dans votre calendrier! Nous avons hâte de vous voir à notre Festival du Livre Scholastic et nous vous remercions d'avance de soutenir cette importante levée de fonds littéraire. Et surtout, nous vous remercions de croire aux livres et à l'importance que peut avoir la lecture sur l'avenir de votre enfant. **Nous sommes à la recherche de bénévole(s) pour aider avec la vente**

de livres - aucune expérience nécessaire! Veuillez contacter Mme Lisa Poirier à lisa_poirier@csf.bc.ca pour plus de détails. *(Don't forget to mark the Book Fair dates on your calendar! We look forward to seeing you during our Scholastic Book Fair and thank you, in advance, for supporting this great literacy event. Mostly, thank you for believing in books and the importance reading has on your child's future. We are seeking a volunteer or volunteers to assist with the sales of books - no experience necessary! Please contact Mme Lisa Poirier at lisa_poirier@csf.bc.ca for more information.)*

Bien cordialement, *(Sincerely,)*

Lisa Poirier & Maria Vellieux

Responsables du Festival du Livre
(Book Fair Coordinators)



Fête de Noël - Christmas Party

Jeudi le 14 décembre
(Thursday, December 14th)

Bienvenue à tous et à toutes!
(All Are Welcome!)

Invitation de l'APÉ à suivre
(Invitation from the PAC to follow)



Que l'esprit des fêtes vous apporte la paix, la joie et l'espoir.
(Wishing you the gifts of the season: Peace, Joy and Hope.)

S.V.P., notez que l'école sera fermée du 25 Décembre au 8 Janvier 2018
(Please note that the school will be closed between from December 25th to January 8th, 2018)

Pour toute question ou précisions, vous pouvez me joindre au 250-770-7691 ou par courriel à sylvain_larochelle@csf.bc.ca *(For any questions or clarification, you can reach me at 250-770-7691 or by e-mail at sylvain_larochelle@csf.bc.ca*

Sylvain LaRoche, directeur *(Principal)*



DATES À RETENIR - DATES TO REMEMBER

- **Tous les mardis:** Badminton intermédiaire de 3h à 4h *(Every Tuesday: Intermediate badminton from 3pm to 4 pm)*
- **Lundi le 4 décembre:** Patin à McLaren Park de 13:30 à 14:30 élèves de 2e/3e et

3e (**Monday, December 4th: Skating at McLaren Gr 2-3 and Gr. 3 from 1:30 to 2:30pm**)

- **Pas de club de devoirs du 7 décembre au 15 janvier.** Nous recommencerons mardi le 16 janvier. (**No homework club from December 7th to January 15th. The homework club will resume on Tuesday, January 16th.**)
- **Lundi le 11 décembre:** Patin à McLaren Park élèves de M-1 et 1-2 de 13:30 à 14:30 (**Monday, December 11th: Skating at McLaren Gr. K-1 and Gr. 1-2 from 1:30 to 2:30pm**)
- **Mardi le 12 décembre :** ateliers astronomiques (**Tuesday, December 12th: Astronomy workshops**)
- **Lundi le 18 décembre:** Patin à McLaren Park élèves de M-1 et 1-2 de 13:30 à 14:30 (**Monday, December 18th: Skating at McLaren Gr. K-1 and Gr. 1-2 from 1:30 to 2:30pm**)
- **Festival du livre:** du lundi le 11 à mercredi le 14 décembre de 11h55 à 12h55 et de 14h30 à 16h et pendant la fête de Noël de l'APÉ, jeudi le 14 décembre de 17h30 à 20h00 (**Scholastic Book Fair: from Monday, December 11th to Thursday, December 14th 11:55am to 12:55pm and 3:00 to 4:00pm. Again during the PAC's Christmas party on Thursday, December 14th from 5:30 to 8:00pm**)
- **Jeudi le 14 décembre :** Fête de Noël de 17h00 à 21h. Invitation de l'APÉ à suivre. Bienvenue à tous et à toutes! (**Thursday, December 14th: Christmas Party from 5:00 - 9:00 pm. The PAC's invitation to follow. All Are Welcome!**)
- **Vendredi le 22 décembre:** bulletins seront envoyés à la maison (**Friday, December 22nd: Report cards will be sent home**)
- **Vendredi le 22 décembre:** Dernière journée d'école avant les vacances d'hiver (**Friday, December 22nd (last day of school): School closed for Winter Vacation**)
- **Lundi le 8 janvier:** Retour à l'école (**Monday, January 8th: School Reopens**)
- **Lundi le 15 janvier:** Patin à McLaren Park élèves de M-1 et 1-2 de 13:30 à 14:30 (**Monday, January 15th: Skating at McLaren Gr. K-1 and Gr. 1-2 from 1:30 to 2:30pm**)
- **Lundi le 22 janvier:** Journée pédagogique nouveau programme - l'école est fermée (**Monday, January, 22nd: Curriculum Implementation Day - school closed**)
- **Lundi le 29 janvier:** Patin à McLaren Park élèves 4e-5e et 5e de 13:30 à 14:30 (**Monday, January 29th: Skating at McLaren Gr. 4-5 and Gr. 5 from 1:30 to 2:30pm**)



Aimez et abonnez-vous à notre page
(Like and subscribe to our Facebook Page):
<https://www.facebook.com/Entrelacspenticton/>

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. (*The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.*)



Repas chauds (*Hot lunches*): <https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>

Courriel: ape_entrelacs@csf.bc.ca **Facebook:** <https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ

Courriel: eel-francdepart@csf.bc.ca

Facebook: https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEEL)



Pomme Soleil: prématernelle francophone. (*Pomme Soleil : francophone preschool program .*)

Courriel (Email): pomme_soleil@csf.bc.ca **Facebook:** <https://www.facebook.com/pommesoleil/>



Soleil Lune: service de garde scolaire (*Soleil Lune: before & after school program*)

Courriel: soleil_lune@csf.bc.ca **FacebookK:** https://www.facebook.com/pg/soleillunepenticton/about/?ref=page_internal

Copyright © 2017| École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



INFO PARENTS PARENTS' INFO BULLETIN

[View this email in your browser](#)

Chères familles d'Entre-lacs / Dear Entre-lacs Families,



Bonne année! J'espère que tout le monde a passé des vacances merveilleuses et a pu se détendre et passer du bon temps avec sa famille. *(Happy New Year! I hope everyone had a wonderful holiday and was able to relax and spend some quality time with your families.*

Merci à tous d'appuyer nos efforts et de partager la responsabilité de l'éducation de votre enfant à l'école Entre-lacs. *Thank you all for supporting our efforts and sharing the responsibility of education of your child at l'école Entre-lacs.*

Comme vous le savez, la sécurité à l'école est au premier plan de mes pensées. Notre personnel scolaire et nos chauffeurs d'autobus font de la sécurité de votre enfant une priorité absolue, et nous continuerons de travailler avec diligence pour maintenir un environnement scolaire sécuritaire. *(As you know school safety is at the forefront of my thoughts. Our school staff and our bus drivers makes your child's safety a top priority, and we will continue to work diligently to maintain a safe school environment.)*



STATIONNEZ DANS CETTE ZONE SEULEMENT
lorsqu'il n'y a pas d'autobus scolaire. **Vous ne pouvez pas y entrer ou sortir à partir de 8:20 à 8:30 et de 2:45 à 3:05.**

PARK IN THIS AREA ONLY when there is no school bus. **You may not enter or exit from 8:20am to 8:30 and 2:45pm to 3:05pm.**

- Tous les visiteurs sont requis de se présenter au secrétariat et signer dans un registre dès leur arrivée; *(All visitors must present themselves to the office upon their arrival and sign in a log;)*
- Tous les visiteurs, y compris les parents, doivent se rendre au secrétariat avant de rencontrer un membre du personnel; *(All school visitors, including parents, to report to the Office prior to meet a staff or their child;)*
- Si les visiteurs se présentent pour offrir leur services bénévoles ou bien ils ont un rendez-vous à l'école, ils doivent obtenir une carte de visiteur du secrétariat à porter; *(If visitors are at school to offer their volunteer services or should spend time at school, they will be given a Visitor ID to wear.)*
- Si les visiteurs désirent rencontrer leur enfant ou le/la chercher avant la fin des cours, le secrétariat se fera le plaisir d'appeler leur enfant au secrétariat; *(If visitors are to meet their children or pick them up early, school staff will assist them with their request and will call their children to the office;)*
- Dans l'éventualité où il n'y avait personne au secrétariat, nous vous prions de bien vouloir attendre que quelqu'un vienne vous accueillir; *(If ever there is no one in the Office when you arrive, we ask you to wait until someone comes to greet you;)*
- De plus, nous demandons aux visiteurs de se rendre au secrétariat avant d'aller dans la cour de récréation. *(We also ask all visitors to refrain from going to the schoolyard while the students are recess without going to the office first.)*

Examiner les têtes de vos enfants après toutes activités pouvant mener à un contact de têtes, exemple **après un long congé scolaire** (vacances d'été, temps des fêtes, relâches scolaire et longue fin de semaine) plusieurs enfants se retrouvent avec des poux et ces bestioles se propagent rapidement ! *(Check after activities where there has been probable head to head contact e.g. after school holiday (Summer vacation, Winter Vacation, Spring Break, and long week-end) several children are diagnosed as being infected with head lice. Head lice can spread very quickly!)*

Merci de votre collaboration soutenue pour rendre nos établissements des lieux sécuritaires pour nos élèves et notre personnel. *(Thank you for your ongoing collaboration to make our schools a safe place for our students and staff.)*

Pour toutes questions ou précisions, vous pouvez me joindre au 250-770-7691 ou par courriel. *(For any questions or clarification, you can reach me at 250-770-7691 or by e-mail)*

Sylvain LaRochelle, directeur *(Principal)*
sylvain_larochelle@csf.bc.ca



Aimez et abonnez-vous à notre page
(Like and subscribe to our Facebook Page):
<https://www.facebook.com/Entrelacspecticton/>

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. *(The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the*

academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.)



Repas chauds (*Hot lunches*): <https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>

Courriel: ape_entrelacs@csf.bc.ca **Facebook:** <https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ

Courriel: eel-francdepart@csf.bc.ca

Facebook: https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEL)



Pomme Soleil: prématernelle francophone. (*Pomme Soleil : francophone preschool program*)

Téléphone: 250-809-2510

Courriel (*Email*): pomme_soleil@csf.bc.ca

Facebook: <https://www.facebook.com/educatrice.pommesoleillune>



Soleil Lune: service de garde scolaire (*Soleil Lune: before & after school program*)

Courriel: soleil_lune@csf.bc.ca **FacebookK:** https://www.facebook.com/pg/soleillunepenticton/about/?ref=page_internal

Copyright © 2017| École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



Chères familles d'Entre-lacs / Dear Entre-lacs Families,



INTEMPÉRIES / SNOW FALL SITUATION :

Quand il neige, si la compagnie de transport considère les routes trop dangereuses et ne veut pas risquer la sécurité des enfants, il pourrait être nécessaire d'annuler le service d'autobus. Nous vous prions également de ne pas entrer en communication directement avec les chauffeurs d'autobus pour obtenir ces renseignements afin de leur permettre de concentrer leurs efforts sur le transport de nos élèves. Dans cette éventualité, la chaîne anglophone 97,1 SUN FM, annoncera l'interruption du service de transport le plus tôt possible. (In the event of a major snow fall, the bus company may choose to suspend their services for safety reasons. In that case, as early as possible, the radio 97,1 SUN FM will announce the bus service interruption. Please do not call directly the bus drivers regarding closings, they focus on ensuring our students are safe during the transportation.)

Vous recevrez également un courriel de l'école ou de la direction avant 7h30. Un message sera laissé sur le Facebook de l'école <https://www.facebook.com/Entrelacspenticton/> (Parents will also receive an email before 7:30 and a message will be posted on the school Facebook site: <https://www.facebook.com/Entrelacspenticton/>)

Dans l'éventualité où le service d'autobus serait annulé, l'instruction régulière sera suspendue et nous vous recommanderons de garder vos enfants à la maison. (If the bus services are not provided, regular teaching will also be suspended ; therefore, we will strongly recommend that you keep your children at home.)

L'école sera considérée comme étant partiellement fermée si les autobus n'opèrent pas. Dans cette éventualité, la direction et le personnel pouvant s'y rendre accueilleront les élèves présents. (The school will be considered partially closed when the school busses are not operating. If this occurs, the school administration and staff capable of making it to school will look after the students present.)

L'école sera fermée complètement lorsque les conditions météorologiques et des routes ne permettront pas de circuler en sécurité. *(The school will be completely closed when weather and road conditions are such that driving presents a safety risk.)*

Merci pour votre collaboration! (Thank you for your collaboration!)

Pour toute question ou précisions, vous pouvez me joindre au 250-770-7691 ou par courriel à sylvain_laroche@csf.bc.ca *(For any questions or clarification, you can reach me at 250-770-7691 or by e-mail at sylvain_laroche@csf.bc.ca*

Sylvain LaRoche, directeur *(Principal)*

miws i? l taktikt
école Entre-lacs

*Nous sommes reconnaissants à l'égard de la Nation
Okanagan / Syilx de nous accueillir sur son territoire traditionnel, hay čxw qə*



Aimez et abonnez-vous à notre page
(Like and subscribe to our Facebook Page):
<https://www.facebook.com/Entrelacspenticton/>

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. *(The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.)*



Repas chauds *(Hot lunches)*:

<https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>



ape_entrelacs@csf.bc.ca



<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ est un service animé en français offert gratuitement par le ministère de l'Éducation de la C.-B. visé aux enfants âgés entre 0 et 5 ans accompagnés d'un adulte. Le programme comprends les arts, des histoires, des chansons et beaucoup plus! *(Franc Départ is the francophone version of StrongStart. It is a free program offered by the Ministry of Education geared to children aged 0 - 5 years, accompanied by an adult. The program includes arts, stories, songs and much more!)*



eel-francdepart@csf.bc.ca



https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEL)



Pomme Soleil est une prématernelle francophone pour les enfants de 3 à 5 ans. *(Pomme Soleil is a francophone preschool program for children ages 3 to 5 years.)*

Courriel (Email): pomme_soleil@csf.bc.ca
Facebook: <https://www.facebook.com/pommesoleil/>



Soleil Lune est un service de garde scolaire, avant et après l'école, stimulant et amusant à l'école Entre-lacs. *(Soleil Lune is a stimulating and fun before & after school program at École Entre-lacs.)*



soleil_lune@csf.bc.ca



https://www.facebook.com/pg/soleillunepenticton/about/?ref=page_internal

Copyright © 2017| École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



INFO PARENTS
PARENTS' INFO BULLETIN

[View this email in your browser](#)



**Vous êtes cordialement invités à venir
chanter des chansons du temps de
fêtes avec nous, vendredi matin vers
9h15. Ça sera de style "sing-a-long",
juste pour s'amuser un peu et se
mettre dans l'esprit des fêtes.**

**You are invited to come and sing
holiday songs with us on Friday at
around 9h15. It will be just for the fun
of it, "sing-a-long" style.**



Vendredi le 22 décembre: Les bulletins seront envoyés à la maison
(Friday, December 22: Report cards will be sent home)



Le personnel de l'école Entre-lacs et celui du programme francophone de Penticton Secondary vous souhaite, ainsi qu'à tous ceux qui vous sont proches, de joyeuses fêtes de fin d'année et une nouvelle année remplie de bonheur et d'espoir pour un monde en paix.

The Entre-lacs school staff and the Penticton Secondary Francophone Program wish you, and all those close to you a joyous holiday season and a new year filled with Happiness and hope for a world at peace.

S.V.P., notez que l'école sera fermée du 25 Décembre au 8 Janvier 2018
(Please note that the school will be closed between from December 25th to January 8th, 2018)

Sylvain LaRoche, directeur (Principal)



APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. *(The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.)*



Repas chauds (Hot lunches): <https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>

Courriel: ape_entrelacs@csf.bc.ca **Facebook:** <https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ

Courriel: eel-francdepart@csf.bc.ca

Facebook: https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEEL)



Pomme Soleil: prématernelle francophone. (Pomme Soleil : francophone preschool program .)

Courriel (*Email*): pomme_soleil@csf.bc.ca Facebook: <https://www.facebook.com/pommesoleil/>



Soleil Lune: service de garde scolaire (***Soleil Lune: before & after school program***)

Courriel: soleil_lune@csf.bc.ca

FacebookK: https://www.facebook.com/pg/soleillunepenticton/about/?ref=page_internal

Copyright © 2017 | École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



INFO PARENTS
PARENTS' INFO BULLETIN

[View this email in your browser](#)



(Open House, February 6th from 9:30am to 2:30pm and 7:00pm)

Le français au CSF, c'est pour la vie! *(At the CSF, it's French for life!)*

Chères familles d'Entre-lacs / Dear Entre-lacs Families,

Le mercredi 6 février, nous ouvrons nos portes aux parents désireux d'inscrire leurs enfants dans le seul système d'éducation francophone de la province. *(Open House, Wednesday, February 6th for those families wishing to register their children in the only francophone education system in the province.)*

Cette journée spéciale d'information est offerte aux parents francophones et (aux ayants droits) ceux et celles qui répondent aux critères d'admission du Conseil scolaire francophone et qui désirent profiter des avantages pour leurs enfants d'étudier en français en Colombie-Britannique. *(This special day of information sharing is offered to francophone parents and all those who meet the admission requirements set out by the CSF who wish to take advantage of the opportunity to have their children study in the French language in British Columbia.)*

C'est également l'occasion pour les parents de se familiariser avec les services offerts à la petite enfance, comme les programmes Franc départ, les prématernelles et les services avant et après l'école. *(This open house is also an opportunity for parents to familiarize themselves with the services offered in the area of Early Childhood at the school, such as the Franc départ, preschool as well as the before and after school program.)*



Les enfants nés en 2013 peuvent entrer à la maternelle en septembre 2018.

(Children born in 2013 are eligible to enter Kindergarten in September 2018)

Il est important que les familles participent à ce processus pour que le district puisse prendre les décisions nécessaires pour l'embauche d'enseignants et pour faire l'achat de ressources pour l'an prochain. **le plus rapidement possible.** *(It is important for families to participate as soon as possible in this process so that the district can make staffing and resource decisions for next year.)*

Si vous connaissez d'autres familles qui ont des enfants d'âge scolaire, demandez-leurs de venir me rencontrer. Il me fera plaisir de vérifier avec eux les conditions d'admission. *(If you are aware of families with kindergarten age students (5 years old by December 31) as well as new residents, please tell them to come at school. I would like to verify with them the conditions for admissions that must be satisfied prior to enrolment at Entre-lacs school)*

Si votre enfant a ou aura 5 ans avant le 31 décembre, nous serions heureux de l'inscrire à l'école. Les parents, qui estiment que leur enfant n'est peut-être pas encore prêt pour la maternelle, peuvent différer l'inscription d'un an. Contactez-moi pour plus

d'informations. *(Parents, who feel their child is not yet ready for kindergarten, may defer enrollment for one year. Please contact me for further information regarding enrollment deferral. (If your child will be 5 years old by December 31, we would be glad to enroll him/her in our school.)*

Pour toute question ou précisions, vous pouvez me joindre au 250-770-7691 ou par courriel. *(For any questions or clarification, you can reach me at 250-770-7691 or by e-mail)* *(Thank you for your support and participation)* Merci de votre soutien et pour votre participation.

Sylvain LaRoche, directeur *(Principal)*

sylvain_larochelle@csf.bc.ca



Aimez et abonnez-vous à notre page

(Like and subscribe to our Facebook Page):

<https://www.facebook.com/Entrelacspenticton/>



DATES À RETENIR - DATES TO REMEMBER

- **Les lundis midi:** Pratiques de basketball pour les 4e - 5e année *(Every Monday: Practices for Gr. 4-5 at lunch hour)*

- **Les mercredis après l'école** : Pratiques de basketball de 15h à 16h pour les 4e - 5e année (*Every Wednesday, Practices for Gr. 4-5 from 3 to 4 pm*)
- **Jeudi le 1 février** : Ski de fond à Nickel Plate pour les 4e à la 6e année de 8h50 à 14h45. (*Thursday, February 1st: Cross-country at Nickel Plate from 8:50am to 2:45pm.*)
- **Vendredi le 2 février**: Les bulletins informels seront envoyés à la maison. (*Friday, February 2nd : Report cards will be sent home*)
- **Lundi le 5 février**: Patin à McLaren Park élèves 4e-5e et 5e de 13:30 à 14:30 (*Monday, February 5th: Skating at McLaren Gr. 4-5 and Gr. 5 from 1:30 to 2:30pm*)
- **Lundi le 12 février**: Journée de la famille - pas d'école (*Monday, February 12th: Family Day - School closed*)
- **Vendredi le 16 février**: Journée pédagogique provinciale - pas d'école (*Friday, February 16th: Professional Development Day - School closed*)
- **Lundi le 19 février**: Patin à McLaren Park élèves 4e-5e et 5e de 13:30 à 14:30 (*Monday, February 19th: Skating at McLaren Gr. 4-5 and Gr. 5 from 1:30 to 2:30pm*)
- **Lundi le 26 février**: Patin à McLaren Park élèves 6e et 7e-8e de 13:30 à 14:30 (*Monday, February 26th: Skating at McLaren Gr. 6 and Gr. 7-8 from 1:30 to 2:30pm*)
- **Mardi le 27 février**: Tiens-moi la main j'embarque à 18h00 pour les futurs élèves de maternelle. (*Tuesday, February 27th: "Tiens-moi la main j'embarque at 6:00pm Next year Kindergarten*)

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux

langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. *(The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.)*



Repas chauds (*Hot lunches*): <https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>

Courriel: ape_entrelacs@csf.bc.ca **Facebook:** <https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ

Courriel: eel-francdepart@csf.bc.ca

Facebook: https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEEL)

Facebook: <https://www.facebook.com/educatrice.pommesoleillune>

Téléphone: 250-809-2510



Pomme Soleil: prématernelle francophone. (*Pomme Soleil : francophone preschool program.*)

Courriel (Email): pomme_soleil@csf.bc.ca



Soleil Lune: service de garde scolaire (*Soleil Lune: francophone school care*)

Courriel: soleil_lune@csf.bc.ca

Copyright © 2017 | École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



INFO PARENTS
PARENTS' INFO BULLETIN

[View this email in your browser](#)

**ÉCOLE FERMÉE DU 19 MARS AU 3 AVRIL
POUR LES VACANCES DU PRINTEMPS.
SCHOOL CLOSED - SPRING BREAK
FROM MARCH 19th TO APRIL 4th**



**Nous vous souhaitons deux semaines amusantes et énergisantes!
*We hope you have a fun-filled and rejuvenating two-week break!***

À titre de prévention (*Prevention & control*)

Les poux de tête sont un problème désagréable et contrariant qui est présent à longueur d'année, surtout chez les enfants d'âge scolaire. Examinez les têtes de vos enfants après toutes activités pouvant mener à un contact de têtes, exemple après un long congé scolaire (vacances d'été, temps des fêtes, et longue fin de semaine) plusieurs enfants se retrouvent avec des poux et ces bestioles se propagent rapidement ! (*Head lice (pediculosis) continues to be an annoying, year round problem especially with school-aged children. Check after activities where there has been probable head to head contact e.g. after school holiday (Summer vacation, Winter Vacation, Spring Break, and long week-end) several children are diagnosed as being infected with head lice. Head lice can spread very quickly!*)

Travaillons ensemble et nous pourrions minimiser le problème. (*If school personnel and families work together, the problem can be minimized.*) Pour toute question ou précisions, vous pouvez me joindre au 250-770-7691 ou par courriel. (*For any questions or clarification, you can reach me at 250-770-7691 or by e-mail*)

Merci de votre soutien et pour votre participation. (*Thank you for your support and participation*)

Sylvain LaRoche, directeur (*Principal*) sylvain_larochelle@csf.bc.ca



Aimez et abonnez-vous à notre page ([Like and subscribe to our Facebook Page](#)):

<https://www.facebook.com/Entrelacspticton/>



DATES À RETENIR - DATES TO REMEMBER

- **Les lundis midi:** Pratiques de basketball pour les 4e - 5e année ([Every Monday: Practices for Gr. 4-5 at lunch hour](#))
- **Les mercredis après l'école :** Pratiques de basketball de 15h à 16h pour les 4e - 5e année ([Every Wednesday, Practices for Gr. 4-5 from 3 to 4 pm](#))
- Les élèves de 7e-8e iront à Yellowknife entre le **7 et le 13 mars** ([Grade 7-8 Field trip to Yellowknife from March 8 to March 14](#))
- **Lundi le 5 mars :** Patin à McLaren Park élèves 6e et 7e-8e de 13:30 à 14:30 ([Monday, March 5th: Skating at McLaren Gr. 6 and Gr. 7-8 from 1:30 to 2:30pm](#))
- **Lundi le 5 mars:** Assemblée chansons francophones au gymnase à 11h suivi d'un diner de crêpes à la cafétéria ([Monday, March 5th: Assembly at the gym at 11am - francophone songs followed by a crêpes lunch for everyone at the lunch room](#))
- **Mercredi 7 mars:** Festival Multiculturel ([Wednesday, March 7th: Multicultural Festival](#))
- **Lundi le 12 mars:** Patin à McLaren Park élèves 6e et 7e-8e de 13:30 à 14:30 ([Monday, March 12th: Skating at McLaren Gr. 6 and Gr. 7-8 from 1:30 to 2:30pm](#))
- **Mardi 13 mars:** Ateliers de danse et de culture Métis avec V'ni dansi ([Tuesday, March 13th: traditional Métis dance with V'ni dansi](#))

- **Mercredi 14 mars:** tire sur la neige avec de la musique et des danses traditionnelles.
(Wednesday, March 14th: "tire sur la neige" traditional music and dancing)
- **Jeudi 15 mars:** Curling au gym pour tout le monde *(Thursday, March 15th: Curling for everyone)*
- **Vendredi le 16 mars:** Match des Étoiles à McLaren Park de 13:30 à 14:30 *(Friday, March 16th: "Match des Étoiles" at McLaren from 1:30 to 2:30pm)*
- **Vendredi le 16 mars:** Dernière journée d'école avant les vacances du printemps *(Friday, March 16th (last day of school): School closed for Spring Break)*

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. *(The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.)*



Repas chauds (Hot lunches): <https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>

Courriel: ape_entrelacs@csf.bc.ca **Facebook:** <https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Courriel: eel-francdepart@csf.bc.ca

Facebook: https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEL)

Facebook: <https://www.facebook.com/educatrice.pommesoleillune>

Téléphone: 250-809-2510



Pomme Soleil: prématernelle francophone. (Pomme Soleil : francophone preschool program.)

Courriel (Email): pomme_soleil@csf.bc.ca



Soleil Lune: service de garde scolaire (***Soleil Lune: francophone school care***)

Courriel: soleil_lune@csf.bc.ca

Copyright © 2017| École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



Bon de retour de la relâche ! Welcome Back from Spring Break!!

Le comité de la Semaine de la francophonie tient à remercier les élèves, les parents et le personnel de l'école pour leur belle implication tout au long des deux semaines d'activités en mars dernier. *(Le comité de la Semaine de la francophonie would like to thank all the students, parents and staff members for their participation and involvement during the two weeks of activities just before March break.)* L'Assemblée de chansons traditionnelles, le repas de crêpes, le festival multiculturel (présentoirs et bouchées de divers pays), la danse et la culture Métis avec le groupe V'ni Dansi, les activités en maison et le sirop d'érable, (merci à Annie Paquette et Alicia Allat) ont été très appréciés par tous. *(Thanks to Annie Paquette and Alicia Allat) were really enjoyed by everyone.* De même, le match des étoiles fut un grand succès, merci à Jean Motard pour l'organisation. Un merci tout spécial à Annick Rahkola pour la bourse et le dévouement. *(Le match des étoiles was also a huge succès, thanks to Jean Motard's organisation. Finally, a very spécial thank you to Annick Rahkola, for her support, involvement and bursary.)*

Buffet de fruits et légumes à l'heure du dîner. (New fruits and vegetables buffet at lunch hour.)

Nous sommes fiers de vous annoncer qu'à partir de cette semaine, et jusqu'à la fin de l'année scolaire, nous offrirons une sélection de fruits et légumes pour les élèves à l'heure du midi. Il n'y aura aucun frais pour ce service. *(We are happy to announce that we are offering, to all students, a selection of fruits and vegetables at lunch time (starting this week, and until the end of the year. There is no cost for this service.)*

Petits rappels importants / Reminders

ALIMENTATION : Nous sommes une école «**Sans Noix**». Nous avons parmi nous des élèves qui ont des allergies mortelles. Des élèves à notre école ont des allergies très graves aux arachides, aux noix et aux amandes. Tout contact avec le produit et ses dérivés peut causer le choc anaphylactique (une réaction allergique grave) et la perte de connaissance. En ce cas, l'allergie peut même causer la mort de l'élève. Nous voulons-nous assurer que tous nos élèves sont en sécurité et inclus dans toutes les activités scolaires. **Nous demandons votre aide en demandant de ne pas envoyer des produits qui peuvent contenir des arachides, des noix ou des amandes à l'école. Pour plus d'information, visitez le site:** <https://www.foodallergy.org/about-fare/blog/how-to-clean->

to-remove-food-allergens (**Our school is a peanut-free zone.** Some students in our school have severe allergies to peanuts, nuts, and almonds. Any minimal contact with these products and their derivatives may cause anaphylactic shock (severe allergic reaction) and unconsciousness. In such a case, the allergy may even cause the student's death. We want to ensure all our children are safe and included in all school activities. **We are requesting your help by asking that you not send any products containing peanuts, nuts, and almonds to school. For more information, please follow the link:**
<https://www.foodallergy.org/about-fare/blog/how-to-clean-to-remove-food-allergens>

Nous encourageons une saine alimentation. Nous préférons que les boissons gazeuses, les tablettes de chocolat et les bonbons ne fassent pas partie des goûters à l'école. (*We encourage healthy food. We would rather pop, chocolate bars and candy not be part of your children's snacks*).

COLLATION / MORNING SNACK: Les élèves prennent une collation le matin. Il serait souhaitable qu'elle soit constituée d'aliments sains qui se consomment facilement à l'extérieur. (*Students have a snack every morning. It would be preferable that the snack includes healthy food that is easy to eat outside*).

Pour toute question ou précisions, vous pouvez me joindre au 250-770-7691 ou par courriel. (*For any questions or clarification, you can reach me at 250-770-7691 or by e-mail*)

Merci de votre soutien et pour votre participation. (*Thank you for your support and participation*)

Sylvain LaRoche, directeur (*Principal*) sylvain_larochelle@csf.bc.ca



Aimez et abonnez-vous à notre page (*Like and subscribe to our Facebook Page*):

<https://www.facebook.com/Entrelacspeintion/>



DATES À RETENIR - DATES TO REMEMBER

- **Lundi le 16 avril:** Journée de planification - l'école est fermée (*Monday, April 16th: Planning Day - School closed*)
- **Vendredi le 4 mai:** Journée pédagogique - pas d'école (*Friday, May 4th: Professional Development Day - School closed*)

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. (*The Parent Advisory Council*)

(PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.)



Repas chauds (*Hot lunches*): <https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>

Courriel: ape_entrelacs@csf.bc.ca **Facebook:** <https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ

Courriel: eel-francdepart@csf.bc.ca

Facebook: https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEL)

Facebook: <https://www.facebook.com/educatrice.pommesoleillune>

Téléphone: 250-809-2510



Pomme Soleil: prématernelle francophone. (*Pomme Soleil : francophone preschool program.*)

Courriel (Email): pomme_soleil@csf.bc.ca



Soleil Lune: service de garde scolaire (*Soleil Lune: francophone school care*)

Courriel: soleil_lune@csf.bc.ca

Copyright © 2017| École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



1213, Debeck Road
Penticton, C.-B. V2A 3Z1
250-770-7691
ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Cher bénévole, Dear volunteer,

Au nom des élèves et du personnel de l'École Entre-lacs , je tiens à vous remercier pour tout le travail que vous avez fait si généreusement comme bénévole au cours de l' année scolaire. *(On behalf of the students and staff of école Entre-lacs, I want to thank you for volunteering so generously during the past school year.)*

Je sais que votre temps est précieux et en consacrant ce temps si précieux à l'École Entre-lacs nous montre votre engagement pour le bien-être de votre enfant et tous nos élèves . Les contributions que vous avez apportées ont vraiment fait une différence dans l'éducation et la vie de nos élèves cette année. *(I know your time is valuable, and your willingness to contribute some of that valuable time to école Entre-lacs shows your commitment to the well-being of your child and all of our students. The contributions you have made have really made a difference in our students' educational experience this year.)*

Comme vous le savez , les élèves, le personnel et les parents ici à Entre-Lacs bénéficient d'une communauté chaleureuse qui favorise les plus hauts standards de la croissance scolaire, social et émotionnel. Les efforts des bénévoles comme vous sont une partie essentielle de cette communauté. *(As you know, students, staff, and parents here at Entre-lacs enjoy a warm, caring community that fosters the highest standards of academic, social, and emotional growth. The efforts of volunteers like you are a vital part of that community.)*

Merci encore et venez célébrer avec nous ! *(Thank you again, and come celebrate with us !*



6 juin à la cafétéria / **June 6th at the lunch room**

de 13:30 à 14:30 / **From 1:30pm to 2:30pm**

Réservez s.v.p. avant le 25 mai / Please RSVP by May 25th

Pour réserver, suivez ce lien: <https://fr.surveymonkey.com/r/YZFJF3F>

Celebration's registration - please follow the

link: <https://fr.surveymonkey.com/r/YZFJF3F>

Sylvain LaRoche, directeur (*Principal*)

miw̓s i? l̓ t̓akt̓ikt̓
école Entre-lacs

Nous sommes reconnaissants à l'égard de la Nation Okanagan
(*Syilx de nous accueillir sur son territoire traditionnel, hay čxw qə*)



DATES À RETENIR - DATES TO REMEMBER

- **Jeudi 3 mai:** Photo de groupe de fin d'année (chaque classe et tous à l'extérieur) à 9h (*Thursday, May 3rd: Photo day at 9:00am (Classes and school panoramic photos)*)
- **Vendredi le 4 mai: Journée pédagogique - pas d'école** (*Friday, May 4th: Pro D - no school*)
- **Lundi le 7 mai:** Piscine élèves de 4e-5e-6e-7e-8e année de 9h30 à 11h45 (*Monday, May 7th: Pool outing from 9:30am to 11:45am grade 4-5-6-7-8*)
- **Jeudi le 10 et vendredi le 11 mai :** Activités autochtones (*Thursday, May 10th and Friday' May 11th: First Nations activities*)
- **Mardi le 15 mai:** Gala des étoiles - sélection des candidats - pièces musicales et chants (*Tuesday, May 15th: Talent Show Auditions - musical instruments and songs*)
- **Mercredi le 16 mai:** Gala des étoiles - sélection des candidats - danse et autres (*Wednesday, May 16th : Talent Show Auditions - dance and others*)
- **Vendredi le 18 mai:** Piscine et leçon classe maternelle et 1ère de 12h30 à 14h30 (*Friday, May 18th: Pool outing from 12:30 to 2:30pm Kindergarten and grade 1 class*)
- **Lundi 21 mai:** Pas d'école- Fête de la Reine (*Monday, May 22nd: No school - Victoria Day*)
- **Jeudi le 24 mai:** Démonstration de corde à danser à 11h par les Veuves noires. (*Thursday, May 24th: The Black Widow Rope Spinners at 11:00am*)
- **Vendredi le 25 mai:** Piscine et leçon classe de 1ère -2e année de 12h30 à 14h30 (*Friday, May 25th: Pool outing from 12:30 to 2:30pm grade 1-2 class*)
- **Vendredi le 25 mai:** Kaleden Cross Country Run (*Friday, May 25th: Kaleden Cross Country Run*)
- **Lundi le 28 mai:** Piscine élèves de 4e-5e-6e-7e-8e année de 9h30 à 11h45 (*Monday, May 28th: Pool outing from 9:30am to 11:45am grade 4-5-6-7-8*)
- **Jeudi le 31 mai:** Événement Sautons en cœur à 11 h (*Thursday, May 31st: Jump Rope for Heart Event at 11:00am*)

À VENIR.... DATES TO COME

- **Vendredi le 1 juin:** Piscine classe de 2e-3e année de 12h30 à 14h30 (*Friday, June 1st: Pool outing from 12:30 to 2:30pm grade 2-3 class*)
- **Vendredi le 8 juin:** Piscine classe de 3e année de 12h30 à 14h30 (*Friday, June 8th: Pool outing from 12:30 to 2:30pm grade 3 class*)
- **Jeudi le 14 juin:** Le Gala des Étoiles à 13h (*Thursday, June 14th:*

Talent Show at 1:00pm)

- **Jeudi le 28 juin:** Dernière journée d'école **départs hâtifs à 12h**
(Thursday, June 28th: Last day of school - Early dismissal - half day)
- **Vendredi le 29 juin:** Journée administrative - l'école est fermée
(Friday, June 29th: Administrative Day (students not in attendance)

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. *(The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.)*



Repas chauds (*Hot*

lunches): <https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>

Courriel: ape_entrelacs@csf.bc.ca **Facebook:**

<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ

Courriel: eel-francdepart@csf.bc.ca

Facebook: [https://www.facebook.com/francdepart.penticton?](https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab)

[fref=pb&hc_location=friends_tab](https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab)

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEEL)

Facebook: <https://www.facebook.com/educatrice.pommesoleillune>

Téléphone: 250-809-2510



Pomme Soleil: prématernelle francophone. *(Pomme Soleil : francophone preschool program.)*

Courriel (Email): pomme_soleil@csf.bc.ca



Soleil Lune: service de garde scolaire *(Soleil Lune: francophone school care)*

Courriel: soleil_lune@csf.bc.ca

Our email address is:
ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?
You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**

INFO PARENTS / PARENTS' INFO BULLETIN

[View this email in your browser](#)



1213, Debeck Road
Penticton, C.-B. V2A 3Z1
250-770-7691
ecole_entre_lacs@csf.bc.ca



Attention! On aimerait te dire que notre Gala des étoiles annuel sera le **14 Juin à 12 h 30**. Les **parents sont invités** à venir regarder le spectacle.

- Ashlynn, Keira et Noa

Attention! We would like to tell you that our annual school talent show will be held the **14th of June at 12:30pm**. **Parents are invited** to come watch the show.

- Ashlynn, Keira et Noa

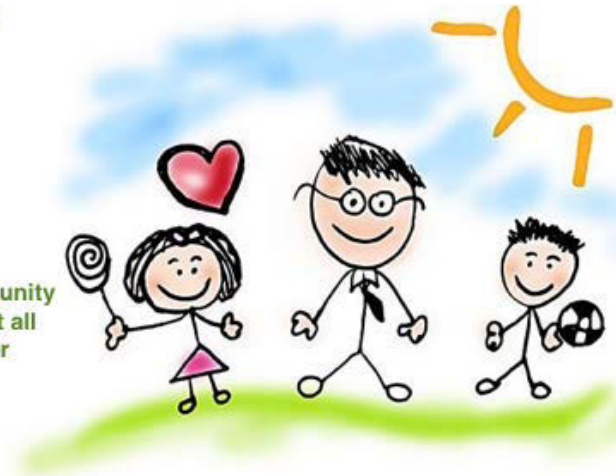
FÊTE DES PÈRES DIMANCHE 18 JUIN FATHER'S DAY SUNDAY JUNE 18th

Cette fête n'est pas seulement
la meilleure occasion
d'honorer votre père,
mais aussi tous les hommes
qui ont agi comme
une figure paternelle
dans votre vie.

Bonne fête des pères !

Father's Day is the best opportunity
to honor not only your dad, but all
men who have acted as a father
figure in your life.

Happy Father's Day!



**Célébrez la Journée nationale des Autochtones le 21 juin
Celebrate National Aboriginal Day - June 21st**



Nous sommes reconnaissants à l'égard de la Nation Okanagan
(Syilx de nous accueillir sur son territoire traditionnel, hay čxw qə)



Sylvain LaRoche, directeur *(Principal)*

miws i? l ɬəktikt
 école Entre-lacs



DATES À RETENIR - DATES TO REMEMBER

- **Vendredi le 1 juin:** Piscine classe de 2e-3e année de 12h30 à 14h30
(Friday, June 1st: Pool outing from 12:30 to 2:30pm grade 2-3 class)
- **Mercredi le 6 juin:** Thé des bénévoles *(Wednesday, June 6th: Volunteer celebration)*
- **Mercredi le 6 juin:** Athlétisme (4e-5e années) Track and field à l'école secondaire Pen High *(Wednesday, June 6th: Track & Field (gr. 4-5) at Pen High)*
- **Jeudi le 7 juin:** Athlétisme (6e-7e-8e années) Track and field à l'école secondaire Pen High *(Thursday, June 7th: Track & Field (gr. 6-7-8) at Pen High)*
- **Vendredi le 8 juin:** Piscine classe de 3e année de 12h30 à 14h30
(Friday, June 8th: Pool outing from 12:30 to 2:30pm grade 3 class)
- **Jeudi le 14 juin:** Le Gala des Étoiles à 12h30 *(Thursday, June 14th:*

Talent Show at 12:30pm)

- **Jeudi le 14 juin:** Fin du Club de devoirs (*Thursday, June 14th: last day Homework club*)
- **Vendredi le 15 juin:** Journée de sports (*Friday, June 15th: sports day*)
- **Mercredi le 20 juin:** Les élèves de 6e-7e-8e année iront pagayer au lac Skaha le matin (*Wednesday, June 20th: Gr. 6-7-8 Paddle Skaha Lake*)
- **Jeudi le 21 juin:** Les familles sont invitées à une courte assemblée au gymnase à 9h00. Activités autochtones pour célébrer la journée nationale des autochtones 21 juin) (*Thursday, June 21: Aboriginal activities - National Aboriginal Day - families are invited to join us at the assembly in the gym at 9:00am*)
- **Jeudi le 29 juin:** Graduation des 8ième 9h (*Thursday, June 29th: Gr. 8 Graduation at 9:00am*)
- **Jeudi le 28 juin:** Dernier jour d'école. Demie journée, les élèves quittent à 12h. Remise des bulletins (*Thursday, June 28th: Last day of school. Half day, students leave at noon. Report cards home*)
- **Vendredi le 29 juin:** Journée administrative - l'école est fermée (*Friday, June 29th: Administrative Day (students not in attendance)*)

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. (*The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.*)



Repas chauds (*Hot*

lunches): <https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>

Courriel: ape_entrelacs@csf.bc.ca **Facebook:**

<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ

Courriel: eel-francdepart@csf.bc.ca

Facebook: https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEEL)

Facebook: <https://www.facebook.com/educatrice.pommesoleillune>

Téléphone: 250-809-2510



Pomme Soleil: prématernelle francophone. (*Pomme Soleil : francophone preschool program.*)

Courriel (*Email*): pomme_soleil@csf.bc.ca



Soleil Lune: service de garde scolaire (*Soleil Lune: francophone school care*)

Courriel: soleil_lune@csf.bc.ca

Copyright © 2017 | École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



1213, Debeck Road
Penticton, C.-B. V2A 3Z1
250-770-7691
ecole_entre_lacs@csf.bc.ca



Chères familles d'Entre-lacs / Dear Entre-lacs Families,

Vous êtes cordialement invités au Gala des Étoiles le jeudi 14 juin dans notre gymnase. Merci d'être à l'école vers 12h15 pour nous permettre de commencer le spectacle à l'heure à 12h30. *(You are cordially invited to our "Gala des Étoiles" on Thursday, June 14 in our gym. Thank you for being at school around 12:15pm in order for us to start the program on time at 12:30pm.)*

Pour voir la programmation, cliquez sur l'image ou sur ce lien:

(To see the program, click on the image or on this link:)

<https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/xXJTpxLvHzjjRSN>

Au plaisir de vous accueillir en grand nombre! *(Hope to see you all with us!)*

Sylvain LaRoche, directeur *(Principal)*

miw̓s i? l tək̓t̓ik̓t
école Entre-lacs

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. *(The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.)*



Repas chauds (*Hot*

lunches): <https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>

Courriel: ape_entrelacs@csf.bc.ca **Facebook:**

<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ

Courriel: eel-francdepart@csf.bc.ca

Facebook: [https://www.facebook.com/francdepart.penticton?](https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab)

[fref=pb&hc_location=friends_tab](https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab)

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEL)

Facebook: <https://www.facebook.com/educatrice.pommesoleillune>

Téléphone: 250-809-2510



Pomme Soleil: prématernelle francophone. (*Pomme Soleil : francophone preschool program.*)

Courriel (Email): pomme_soleil@csf.bc.ca



Soleil Lune: service de garde scolaire (*Soleil Lune: francophone school care*)

Courriel: soleil_lune@csf.bc.ca

Copyright © 2017 | École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



1213, Debeck Road
Penticton, C.-B. V2A 3Z1
250-770-7691
ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

INSCRIPTION TRANSPORT SCOLAIRE **SCHOOL TRANSPORTATION REGISTRATION** **2018-2019**

Consigne d'inscription au transport scolaire **(SCHOOL TRANSPORTATION IMPORTANT NOTICE TO PARENTS)**

Pour qu'un élève déjà inscrit au CSF reçoive le service de transport tout au cours de l'année scolaire 2018-2019, le parent de cet élève devra soumettre une demande d'inscription en ligne. La période d'inscription est répartie du 15 mai au 07 juillet courant. Les inscriptions reçues après de cette période seront traitées en fonction de leur priorité : *(For the 2018/19 school year, parents of students already enrolled at a CSF school and needing bus transportation services are required to submit an on-line application. The registration period is from current May 15th to July 07th. Registrations received after this period will be dealt with on the following priority basis:)*

- . (1) Nouvel élève au CSF *(Students new to the District)*
- . (2) Élève déjà inscrit au CSF *(Students already enrolled to the District)*

Le processus d'inscription annuelle permet au transporteur scolaire de planifier en fonction des demandes ainsi que de déterminer les trajets d'autobus avant le début de l'année scolaire. *(The annual registration process will allow bus contractors to plan according to demand and to create the necessary bus routes prior to the beginning of the school year.)*

Formulaires d'inscription et autres en ligne (Online registration)

Il est important de souligner que les parents doivent remplir un formulaire d'inscription par enfant en ligne à <https://transport.csf.bc.ca/> *(Online registration is available at https://transport.csf.bc.ca/ Parents are required to complete an on-line registration form for each child requiring transportation.)*

Pour les élèves de la maternelle à la 8e année, sélectionnez
(Kindergarten to grade 8, select) : Entre-lacs

***Pour les élèves de la 9e à la 12e année, sélectionnez
(Grade 9 to 12, select): Secondaire Penticton***

Le formulaire d'inscription fournit des informations concernant le processus d'inscription pour les parents qui n'ont pas d'adresse courriel. *(The online registration form also provides information regarding registration procedures for parents who do not have an email address.)*

Comme dans le passé, tous les formulaires concernant le transport scolaire sont disponibles en ligne sous la rubrique <https://www.csf.bc.ca/transports/formulaire-dinscription/> *(All transportation forms continue to be available at: https://www.csf.bc.ca/transportation/registration-form/)*

Trajets d'autobus (Bus routes)

Les transporteurs développeront les trajets d'autobus durant la saison estivale en fonction des demandes reçues dans la période du 15 mai au 07 juillet. *(Initial bus routes for the next school year will be developed over the summer based on registrations received during the May 15th to July 07th registration period.)*

Le CSF ne peut garantir un siège d'autobus à la rentrée scolaire aux élèves qui n'ont pas été inscrits pendant cette période. Le site d'inscription en ligne sera fermé du 08 juillet au 20 août afin de permettre aux transporteurs de préparer les trajets. Le site d'inscription en ligne rouvrira 15 jours avant le début des classes. *(Students not registered within this period cannot be guaranteed a seat on the bus for school start-up. The on-line registration site will be shut down between July 8th and August 20th to allow the bus companies time to prepare bus routes. The online registration will re-open 15 days prior to school start-up.)*

Les parents recevront par courriel les informations sur les trajets d'autobus scolaires une à deux semaines avant le début de l'année scolaire. *(Route information will be emailed to parents one to two weeks prior to the beginning of the school year.)*

Sylvain Allison

Secrétaire trésorier *(Secretary-Treasurer)*

Nous sommes reconnaissants à l'égard de la Nation Okanagan
(Syilx de nous accueillir sur son territoire traditionnel, hay čxw qə)



APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. *(The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.)*



Repas chauds (*Hot*

lunches): <https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>

Courriel: ape_entrelacs@csf.bc.ca **Facebook:**

<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Courriel: eel-francdepart@csf.bc.ca

Facebook: [https://www.facebook.com/francdepart.penticton?](https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab)

[fref=pb&hc_location=friends_tab](https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab)

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEEL)

Facebook: <https://www.facebook.com/educatrice.pommesoleillune>

Téléphone: 250-809-2510



Pomme Soleil: prématernelle francophone. (*Pomme Soleil : francophone preschool program.*)

Courriel (Email): pomme_soleil@csf.bc.ca



Soleil Lune: service de garde scolaire (*Soleil Lune: francophone school care*)

Courriel: soleil_lune@csf.bc.ca

Our email address is:
ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?
You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



1213, Debeck Road
Penticton, C.-B. V2A 3Z1
250-770-7691
ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

IMPORTANT RAPPEL / REMINDER

INSCRIPTION TRANSPORT SCOLAIRE *SCHOOL TRANSPORTATION REGISTRATION* 2018-2019

Consigne d'inscription au transport scolaire *(School transportation)*

Pour qu'un élève déjà inscrit au CSF reçoive le service de transport tout au cours de l'année scolaire 2018-2019, le parent de cet élève devra soumettre une demande d'inscription en ligne. La période d'inscription est répartie du 15 mai au 07 juillet courant. Les inscriptions reçues après de cette période seront traitées en fonction de leur priorité : *(For the 2018/19 school year, parents of students already enrolled at a CSF school and needing bus transportation services are required to submit an on-line application. The registration period is from current May 15th to July 07th. Registrations received after this period will be dealt with on the following priority basis:)*

- . (1) Nouvel élève au CSF *(Students new to the District)*
- . (2) Élève déjà inscrit au CSF *(Students already enrolled to the District)*

Le processus d'inscription annuelle permet au transporteur scolaire de planifier en fonction des demandes ainsi que de déterminer les trajets d'autobus avant le début de l'année scolaire. *(The annual registration process will allow bus contractors to plan according to demand and to create the necessary bus routes prior to the beginning of the school year.)*

Formulaires d'inscription et autres en ligne *(Online registration)*

Il est important de souligner que les parents doivent remplir un formulaire d'inscription par enfant en ligne à <https://transport.csf.bc.ca/> *(Online registration is available at https://transport.csf.bc.ca/ Parents are required to complete an on-line registration form for each child requiring transportation.)*

***Pour les élèves de la maternelle à la 8e année, sélectionnez
(Kindergarten to grade 8, select) : Entre-lacs***

Pour les élèves de la 9e à la 12e année, sélectionnez
(Grade 9 to 12, select): Secondaire Penticton

Le formulaire d'inscription fournit des informations concernant le processus d'inscription pour les parents qui n'ont pas d'adresse courriel. *(The online registration form also provides information regarding registration procedures for parents who do not have an email address.)*

Point d'arrêt secondaire sur un trajet déjà existant *(Request for a secondary stop)*

Dans le cas des enfants qui vivent à deux domiciles différents ou des familles qui utilisent des services de garderie, les parents peuvent demander que leur enfant ait un point d'arrêt secondaire. Ce point d'arrêt secondaire ne doit pas rallonger ou changer la route déjà établie. *(Parents may request a secondary stop at an alternate address to accommodate parental custody and day care needs. The secondary stop must not alter or extend the existing route.)*

Pour l'attribution des sièges, on donne la priorité aux élèves d'après leur adresse principale. Les points d'arrêt secondaires sont approuvés en fonction de la disponibilité des sièges et des trajets en place. Tout changement à un de ces deux éléments peut occasionner l'annulation de l'arrêt secondaire. *(The first priority is to assign seats to eligible students according to their primary address. Requests for secondary stops will be considered after the primary routes are developed and seat availability is known.)*

Le parent remplit le formulaire **Demande des parents pour un point d'arrêt secondaire sur un trajet déjà existant** et le fait parvenir à l'école. *(To request a secondary stop, download and complete the Request for a secondary stop form and forward it to the school office.)*

L'école transmet le formulaire au transporteur. Le transporteur évalue, approuve ou rejette la demande et en informe les parents, l'école et le bureau du CSF. *(The school will forward the form to the bus company. The bus company will review the request and notify the parent as to the decision regarding their request.)*

Comme dans le passé, tous les formulaires concernant le transport scolaire sont disponibles en ligne sous la rubrique <https://www.csf.bc.ca/transports/formulaire-dinscription/> *(All transportation forms continue to be available at: https://www.csf.bc.ca/transportation/registration-form/)*

Trajets d'autobus *(Bus routes)*

Les transporteurs développeront les trajets d'autobus durant la saison estivale en fonction des demandes reçues dans la période du 15 mai au 07 juillet. *(Initial bus routes for the next school year will be developed over the summer based on registrations received during the May 15th to July 07th registration period.)*

Le CSF ne peut garantir un siège d'autobus à la rentrée scolaire aux élèves qui n'ont pas été inscrits pendant cette période. Le site d'inscription en ligne sera fermé du 08 juillet au 20 août afin de permettre

aux transporteurs de préparer les trajets. Le site d'inscription en ligne rouvrira 15 jours avant le début des classes. *(Students not registered within this period cannot be guaranteed a seat on the bus for school start-up. The on-line registration site will be shut down between July 8th and August 20th to allow the bus companies time to prepare bus routes. The online registration will re-open 15 days prior to school start-up.)*

Les parents recevront par courriel les informations sur les trajets d'autobus scolaires une à deux semaines avant le début de l'année scolaire. *(Route information will be emailed to parents one to two weeks prior to the beginning of the school year.)*

Sylvain Allison

Secrétaire trésorier *(Secretary-Treasurer)*

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. *(The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.)*



Repas chauds (Hot

lunches): <https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>

Courriel: ape_entrelacs@csf.bc.ca **Facebook:**

<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Courriel: eel-francdepart@csf.bc.ca

Facebook: <https://www.facebook.com/francdepart.penticton?>

[fref=pb&hc_location=friends_tab](https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab)

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEL)

Facebook: <https://www.facebook.com/educatrice.pommesoleillune>

Téléphone: 250-809-2510



Pomme Soleil: prématernelle francophone. (*Pomme Soleil : francophone preschool program.*)

Courriel (*Email*): pomme_soleil@csf.bc.ca



Soleil Lune: service de garde scolaire (*Soleil Lune: francophone school care*)

Courriel: soleil_lune@csf.bc.ca

Copyright © 2017| École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**

INFO PARENTS / PARENTS' INFO BULLETIN

[View this email in your browser](#)

1213, Debeck Road
 Penticton, C.-B. V2A 3Z1
 250-770-7691
ecole_entre_lacs@csf.bc.ca




Let's make BC a better place to play.

After receiving nominations from across British Columbia, our judges have selected the final 10 play spaces to move forward into the final round. Now it's up to you!

Vote for the play space you'd like to see revitalized and it could win a makeover worth up to \$100,000. Make sure you share your favorite space with your friends and family so they vote too!

[Vote Now](#)

!!!! IMPORTANT !!!!

Chères familles - de très bonnes nouvelles viennent tout juste d'être annoncées! L'école Entre-lacs est parmi les finalistes pour la subvention fournie par BCAA!!! Notre école est parmi les 10 écoles qui ont été choisies pour être considérées pour une subvention pour la construction d'un aire de jeux et lieu d'apprentissage à l'extérieur pour notre école. Cela veut dire que nous avons une très bonne chance de gagner 1 des 3 prix de 100, 000\$!!!

(Dear families - very good news has just been announced! École Entre-lacs is among the finalists chosen for the BCAA PlayHere competition!!! Our school is one of 10 finalists chosen to be considered to receive funds to create a play

space/outdoor learning lab for our school. This means that we have a very good chance of receiving 1 of 3 awards of \$100,000!!!)

Maintenant, nous avons besoin de VOUS - l'école gagnante sera celle qui aura le plus de votes à compter de lundi, le 28 mai à 12h00am jusqu'à dimanche le 17 juin à 11h59pm! Chaque personne de 19 ans ou plus peut voter CHAQUE JOUR entre 12h00am et 11h59pm utilisant leurs comptes Facebook, Twitter, Google et/ou leur compte de courrier électronique. Chaque personne de 19 ans ou plus qui demeure en Colombie-britannique peut voter utilisant tout ces méthodes (FB, Twitter, Google et/ou compte courriel) pour un TOTAL DE 4 VOTES par jour!!! Il est contre les règles du concours, par contre, de créer des comptes pour accéder à plus que 4 votes par jour - veuillez suivre les consignes pour assurer que notre école soit considéré.

(Now, we need YOU - the winning school will be the one who gets the most votes between 12:00AM Monday, May 28th and 11:59PM Sunday, June 17th! Each BC resident aged 19 or above can vote EVERY DAY between 12:00AM and 11:59PM using their Facebook, Twitter, Google and/or email accounts. Each person can use all of these means (FB, Twitter, Google and/or email account) for a TOTAL OF 4 VOTES per day!!! It is against the contest rules to create accounts or usernames as a way to submit more than 4 votes per day - please follow the contest rules to ensure that our school is considered.)



École Entre-Lacs Natural Playground & Outdoor Learning Lab

Thompson-Okanagan

Category: Playground or Park

Location: 1213 Debeck Rd, Penticton, BC V2A 3Z1

Potential Improvements

École Entre-Lacs, a K-8 school, is the heart of the French community in the South Okanagan and an important community space for this Penticton east-side neighborhood predominately composed of working-class families. Last year the school purchased a previously decommissioned middle school. Currently the school has no playground facility on site with the exception of one small play area that only has capacity for 10 children at a time. As a result, the vast majority of the play occurs on an unsecured large field adjacent to the school that makes it difficult to supervise children. In an effort to meet childhood development needs in a safe and secure environment Entre Lacs-Ecole is committed to building a natural playground and outdoor learning lab that features climbing, sliding, balancing and outdoor learning features that promote healthy development. This nature inspired space will provide engagement for all 5 senses as well as kinesthetic sense, sense of place, and sense of wonder and include spaces for quiet contemplation, creative and dramatic play, fine motor skills, agility, gross motor, and cognitive engagement. Partnerships between community stakeholders, local companies and design professionals are in place.

Community Impact

SUIVEZ LE LIEN POUR VOTER!!

www.bcaaplayhere.com

FOLLOW THE LINK ABOVE TO VOTE!!

**Votez tous les jours de tout les moyens possible pour donner la chance
à VOS ENFANTS d'avoir
un aire de jeu et lieu d'apprentissage à l'extérieur!!**

**Vote every day in every way possible to give YOUR KIDS the chance of
obtaining
a play space and outdoor learning lab!!**

Sylvain LaRoche, directeur (*Principal*)

miw̓s i? l̓ t̓aktik̓t
école Entre-lacs

APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. (*The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.*)



Repas chauds (*Hot*

lunches): <https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>

Courriel: ape_entrelacs@csf.bc.ca **Facebook:**

<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Courriel: eel-francdepart@csf.bc.ca

Facebook: <https://www.facebook.com/francdepart.penticton?>

[fref=pb&hc_location=friends_tab](https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab)

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEEL)

Facebook: <https://www.facebook.com/educatrice.pommesoleillune>

Téléphone: 250-809-2510



Pomme Soleil: prématernelle francophone. (*Pomme Soleil : francophone preschool program.*)

Courriel (*Email*): pomme_soleil@csf.bc.ca



Soleil Lune: service de garde scolaire (*Soleil Lune: francophone school care*)

Courriel: soleil_lune@csf.bc.ca

Copyright © 2017| École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**



1213, Debeck Road
Penticton, C.-B. V2A 3Z1
250-770-7691
ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Chères familles d'Entre-lacs / Dear Entre-lacs Families,

Je ne peux pas croire que nous sommes déjà rendus à la fin de l'année scolaire! Cette première année à Penticton a passé si vite! *(I cannot believe that the end of the school year is already here! This first year in Penticton has passed so quickly!)*

Le mois de juin apporte toujours un formidable sentiment d'accomplissement. Tant de choses ont été faites cette année! Du déménagement, en août et en septembre, à l'incroyable remise des diplômes des 8e année hier - nos étudiants ont participé à un nombre extraordinaire d'activités et à une grande quantité d'activités d'apprentissage qui ont eu lieu tout au cours de l'année. Pendant ces activités, vos enfants ne se sont pas révélés être seulement de bons étudiants, mais de meilleures personnes! Ce dont je me souviendrai de cette année, c'est la chance que j'ai de me retrouver dans cette incroyable communauté d'éducateurs professionnels et de parents qui soutiennent et offrent les meilleures conditions d'apprentissage pour nos élèves. C'est la 7e école dans laquelle j'ai eu le plaisir de travailler durant ma carrière. Croyez-moi quand je dis que l'école Entre-lacs est un endroit très, très spécial, grâce à vous tous! *(June always brings with it a tremendous sense of accomplishment. So many things have been done this year! From the move in August and September, to the yesterday's amazing Grade 8 Graduation – our students have been involved in an extraordinary number of activities and the enormous amount of learning which has taken place during the year. Throughout all of these activities, your children have shown to be great students but even better persons! What I will remember from this year is how lucky I am to have found myself in this incredible community of professional educators and parents who all support and provide the best learning conditions for our students. This is the 7th school in which I have had the pleasure of working during my career. Believe me when I say that Entre-lacs is a very, very special place, thanks to all of you!)*

À nos diplômés - félicitations pour votre réussite. Je suis très fier de ce groupe spécial d'élèves de 8e année. L'équipe d'Entre-lacs vous souhaite le meilleur pour votre entrée à l'école Secondaire de Penticton. Si c'est votre dernier enfant à quitter l'école Entre-lacs, le personnel aimerait vous remercier pour votre soutien et pour tous les conseils que vous avez fournis pour votre (vos) enfant (s). Nous avons hâte d'entendre parler des diplômés dans le

futur et nous espérons que chacun d'entre eux aura acquis une base solide pour son éducation à l'école Entre-lacs. Nous savons que beaucoup d'entre vous visiteront les membres du personnel de l'école au cours des prochaines années. *(To our graduates – congratulations on your achievement. I am very proud of this special group of Grade 8 students. The Entre-lacs staff wishes you all the best as you move to Penticton Secondary school. If this is your last child to leave école Entre-lacs, the staff would like to thank you for your support and for the guidance that you have provided for your child(ren). We look forward to hearing from the graduates in the future and we hope that each of them will have gained a firm foundation for their education while at école Entre-lacs. We know that many of you will visit staff members at the school in the next few years.)*

Au nom des élèves et du personnel de l'École Entre-lacs, je tiens à remercier tous les membres de l'APÉ pour tout le travail qu'ils ont fait si généreusement au cours de la dernière année scolaire. Les contributions qu'ils ont apportées ont vraiment fait une différence dans l'éducation et la vie de nos élèves cette année. *(On behalf of the students and staff of école Entre-lacs, I want to thank you so generously during the past school year. The contributions you have made have really made a difference in our students' educational experience this year.)*

Pour les familles qui reviendront en septembre, l'école débutera le mardi 4 septembre. En raison du nombre de familles qui entrent et sortent de l'école Entre-lacs au cours de l'été, les listes de classes seront révisées jusqu'à la rentrée scolaire. Les parents doivent aussi savoir que la composition des classes peut aussi changer d'ici le 1er octobre, selon l'inscription des élèves (Le ministère de l'Éducation affecte les fonds aux élèves à l'école au 30 septembre). *(For those families who will be returning in September, school will begin on Tuesday, September 4th. Due to the number of families moving in and out of école Entre-lacs over the summer, class lists will be revised until the beginning of school. Parents should also be aware that the grade "make-up" of classes may also change between now and October 1st, depending on student enrolment (The Ministry of Education allocates funds for students in school as of September 30th).*



Au nom du personnel, j'aimerais profiter de l'occasion pour vous souhaiter à tous un bel été en toute sécurité. *On behalf of the staff, I would like to take this opportunity to wish you all a safe and happy summer.)*



INFORMATION RENTRÉE SCOLAIRE / BACK TO SCHOOL INFORMATION

HORAIRE DE LA JOURNÉE / BELL SCHEDULE

Maternelle à 6e année - (Kindergarten to Gr. 6)

Début des classes 8h45 (*Morning classes begin 8:45*)

Dîner 11h55 – 12h55 (*Lunch 11:55 - 12:55*)

Fin des classes 14h53 (*Dismissal 2:53*)

Départ de l'autobus 15h05 (*Bus departure 3:05*)

7e - 8e année (Gr. 7-8)

Début des classes 8h34 (*Morning classes begin 8:34*)

Dîner 11h56 – 12h47 (*Lunch 11:56 - 12:47*)

Fin des classes 14h53 (*Dismissal 2:53*)

Départ de l'autobus 15h05 (*Bus departure 3:05*)



Pour plus d'information, cliquez sur l'image

[Click on the image for more information](#)

DÉBUT DES CLASSES 4 SEPTEMBRE 2018 (CLASSES BEGIN SEPTEMBER 4, 2018)

Mardi le 4 septembre: est la première journée des classes *pour les élèves*

de la maternelle à la 8e année. Les enseignant.e.s recevront les élèves pour une demi-journée. Il y aura un service d'autobus pour le retour à la maison. **(First day of school : Tuesday, September 4th is the first day of school for all students for a 1/2 day. Bus transportation will be provided.)**

MATERNELLE (KINDERGARTEN)

Mercredi du 5 septembre au 11 septembre: les élèves de la maternelle auront un horaire différent. Ils seront à l'école 1/2 journée avec l'enseignant ou l'enseignante les matins SEULEMENT du 5 septembre jusqu'au 11 septembre. **. Il n'y aura pas de service d'autobus pour le retour à la maison le midi. Le transport scolaire sera offert aux élèves inscrits au service à 15 h.** Par contre, les parents pourront venir chercher leur enfant de maternelle à partir de 11 h 55 ou les laisser au service de garde de l'école. **Il y aura des rencontres avec les parents en après-midi entre le 5 et 11 septembre. (Wednesday, September 5th to 11th: Kindergarten students will have a different schedule. They will be a 1/2 day only with teachers from September 5th to the 11th. Meeting with parents in the afternoon from September 5th to 11th. Bus transportation will not be available at noon. It will be available at 3:00 PM with all other students. Parents will be able to pick up their children at 11:55 or use the after school program.)**

Questionnaire: Au sujet de mon enfant (Regarding my child)
Cliquez sur l'image pour voir le questionnaire (Click on the image to view)



Mercredi le 12 septembre: les élèves de la maternelle seront avec les enseignants toute la journée à partir de cette date. **(Wednesday, September**

12th: full day Kindergarden starts).

TRANSPORT SCOLAIRE / SCHOOL TRANSPORTATION

La période d'inscription est répartie du 15 mai au 07 juillet courant. Les inscriptions reçues après de cette période seront traitées en fonction de leur priorité *(The registration period is from May 15th to July 07th)*

Trajets d'autobus (Bus Routes 2018-2019)

Les transporteurs développeront les trajets d'autobus durant la saison estivale en fonction des demandes reçues dans la période du 15 mai au 07 juillet. *(Initial bus routes for the next school year will be developed over the summer based on registrations received during the May 15th to July 07th registration period.)*

INSCRIPTION TRANSPORT SCOLAIRE, cliquez sur l'image pour voir les informations

SCHOOL TRANSPORTATION REGISTRATION, click on the image for more information



Pour voir les listes des articles scolaires, cliquez sur l'image
Click on the image to view all the lists from kindergarden to Gr. 8



CALENDRIER SCOLAIRE 2018-2019 / SCHOOL CALENDAR

Cliquez sur l'image pour voir les informations (click on the image for more information - FRENCH ONLY)



DATES À RETENIR - DATES TO REMEMBER

- **Mercredi le 12 septembre:** les élèves de la maternelle seront avec les enseignants toute la journée à partir de cette date. (*Wednesday, September 12th: Kindergarden students will be with their teachers all day from that date.*)
- **Lundi le 24 septembre:** Journée pédagogique - pas d'école (*Monday, September 24th: Professional Development Day - School closed*)

- **Mercredi le 24 octobre:** Rencontre dirigée par l'apprenant / porte-folio (**Wednesday, October 24th: Learner-led conferences / portfolio**)
- **Lundi le 8 octobre:** Action de Grâce - pas d'école (**Monday, October 8th: Thanksgiving Day - school closed**)
- **Vendredi le 19 octobre:** Journée pédagogique provinciale - pas d'école (**Friday, October 19th: Professional Development Day - School closed**)
- **Vendredi le 9 novembre:** Journée pédagogique - pas d'école (**Friday, November 9th: Professional Development Day - School closed**)
- **Lundi le 12 novembre:** Jour du Souvenir - pas d'école (**Monday, November 12th: Remembrance Day observance - school closed**)
- **Lundi le 3 décembre:** Journée pédagogique provinciale - pas d'école (**Monday, December 3rd: Professional Development Day - School closed**)
- **Vendredi le 21 décembre:** Dernière journée d'école avant les vacances d'hiver (**Friday, December 21st (last day of school): School closed for Winter Vacation**)
- **Lundi le 7 janvier:** Retour à l'école (**Monday, January 7th: School Reopens**)
- **Lundi le 18 février:** Journée de la famille - pas d'école (**Monday, February 18th: Family Day - School closed**)
- **Vendredi le 22 février:** Journée pédagogique provinciale - pas d'école (**Friday, February 22nd: Professional Development Day - School closed**)
- **Mardi le 12 mars:** Rencontre dirigée par l'apprenant / porte-folio (**Tuesday, March 12th: Learner-led conferences / portfolio**)
- **Vendredi le 15 mars:** Dernière journée d'école avant les vacances du printemps (**Friday, March 15th (last day of school): School closed for Spring Break**)
- **Vendredi le 29 mars:** Dernière journée des vacances du Printemps (**Friday, March 29th: Last day of Spring Break**)
- **Lundi le 1 avril:** Retour à l'école (**Monday, April 1st: School Reopens**)
- **Lundi le 15 avril:** Journée pédagogique - pas d'école (**Monday, April 15th: Professional Development Day - School closed**)
- **Vendredi le 19 avril:** Vendredi Saint - l'école est fermée (**Friday, April 19th: Good Friday - School closed**)
- **Lundi le 22 avril:** Lundi de Pâques - l'école est fermée (**Monday, April 22nd: Easter Monday - School closed**)
- **Lundi le 20 mai:** Fête de la Reine - pas d'école (**Monday, May 21st: Victoria Day - School closed**)
- **Mardi le 21 mai:** Journée de planification - l'école est fermée (**Tuesday, May 21st: Planning Day - School closed**)

- **Jeudi le 27 juin:** Les bulletins formels seront envoyés à la maison **(Thursday, June 27th: Report cards will be sent home)**
- **Jeudi le 27 juin:** Dernière journée d'école **départs hâtifs à 12h (Thursday, June 27th: Last day of school - Early dismissal - half day)**
- **Vendredi le 28 juin:** Journée administrative - l'école est fermée **(Friday, June 28th: Administrative Day (students not in attendance))**



Aimez et abonnez-vous à notre page (Like and subscribe to our Facebook Page): <https://www.facebook.com/Entrelacspenticton/>

Pour voir le code de vie de l'école et le guide du parent, cliquez sur l'image
Click on the image to view the code of conduct and the Parent's Guide



APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. *(The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.)*



Repas chauds (*Hot*

lunches): <https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>

Courriel: ape_entrelacs@csf.bc.ca Facebook:

<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

FRANC DÉPART / STRONG START



Franc départ

Courriel: eel-francdepart@csf.bc.ca

Facebook: https://www.facebook.com/francdepart.penticton?fref=pb&hc_location=friends_tab

SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEEL)

Facebook: <https://www.facebook.com/educatrice.pommesoleillune>

Téléphone: 250-809-2510



Pomme Soleil: prématernelle francophone. (*Pomme Soleil : francophone preschool program.*)

Courriel (*Email*): pomme_soleil@csf.bc.ca



Soleil Lune: service de garde scolaire (*Soleil Lune: francophone school care*)

Courriel: soleil_lune@csf.bc.ca

Copyright © 2017| École Entre-lacs, All rights reserved.

Our email address is:

ecole_entre_lacs@csf.bc.ca

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**